



Briuselis, 2024 m. lapkričio 29 d.  
(OR. en)

16127/24

---

---

Tarpinstitucinė byla:  
2023/0436(COD)

---

---

TRANS 510  
CODEC 2207

## PRANEŠIMAS

---

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato

kam: Tarybai

---

Ankstesnio  
dokumento Nr.: 15766/24 + COR1

Komisijos dok. Nr.: 16307/23 + ADD1

---

Dalykas: Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl daugiarūšių transportu keliaujančių keleivių teisių  
– Bendras požiūris

---

## I. IVADAS

1. 2023 m. lapkričio 29 d. Komisija pateikė Tarybai ir Europos Parlamentui pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl daugiarūšių transportu keliaujančių keleivių teisių. Pasiūlymas buvo pateiktas rinkinyje kartu su pasiūlymu dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (EB) Nr. 261/2004, (EB) Nr. 1107/2006, (ES) Nr. 1177/20, (ES) Nr. 181/2011 ir (ES) 2021/782, kiek tai susiję su keleivių teisių užtikrinimu Sąjungoje; rinkinio tikslas – pašalinti esamos keleivių teisių reglamentavimo sistemos spragas.

2. Pasiūlymu dėl kelionių daugiarūšiu transportu siekiama nustatyti teisinę sistemą, pagal kurią būtų galima nustatyti įvairių kelionių paslaugų teikėjų, susijusių su kelione daugiarūšiu transportu, atitinkamas pareigas ir atsakomybę. Reglamento projekte numatyta:
  - draudimas diskriminuoti keleivius, kiek tai susiję su vežimo sąlygomis ir bilietų išdavimu;
  - pareiga prieinamu formatu ir laiku teikti keleiviams būtiniausia ir tikslią informaciją;
  - keleivių teisių apsauga sutrikus eismui, visų pirma tais atvejais, kai kelionės daugiarūšiu transportu metu praleidžiamas persėdimas į kitos rūšies transportą, ir
  - asmenų su negalia ir riboto judumo asmenų nediskriminavimas ir pagalba jiems.
3. Pasiūlymu siekiama papildyti sektoriniais Sąjungos teisės aktais dėl keleivių teisių<sup>1</sup> jau nustatytas taisykles užtikrinant, kad keleiviams, kelionės metu persėdantiems iš vienos rūšies transporto į kitą, būtų suteikta panašaus lygio apsauga.
4. Pasiūlymas dėl reglamento grindžiamas Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 91 straipsnio 1 dalimi ir 100 straipsnio 2 dalimi.

---

<sup>1</sup> Šio reglamento tikslais sektoriniai Sąjungos teisės aktai dėl keleivių teisių yra atitinkamai 2004 m. vasario 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 261/2004, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisykles atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju, panaikinantį Reglamentą (EEB) Nr. 295/91 (OL L 46, 2004 2 17, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2004/261/oj>), 2006 m. liepos 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1107/2006 dėl neįgalių asmenų ir ribotos judėsenos asmenų teisių keliaujant oru (OL L 204, 2006 7 26, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1107/oj>), 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1177/2010 dėl jūrų ir vidaus vandenų keliais vykstančių keleivių teisių, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 (OL L 334, 2010 12 17, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2010/1177/oj>), 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 181/2011 dėl miesto ir tolimojo susisiekimo autobusų transporto keleivių teisių, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 (OL L 55, 2011 2 28, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/181/oj>) ir 2021 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/782 dėl geležinkelių keleivių teisių ir pareigų (nauja redakcija) (OL L 172, 2021 5 17, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/782/oj>).

## **II. DARBAS KITOSE INSTITUCIJOSE**

5. Europos Parlamente už šį dokumentą yra atsakingas Transporto ir turizmo komitetas (TRAN). Pranešėju paskirtas Jens GIESEKE (EPP, DE). Laukiama komiteto sprendimo dėl pasiūlymo.
6. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas nuomonę pateikė 2024 m. kovo 30 d.<sup>2</sup>. Europos regionų komitetas nuomonės dėl pasiūlymo nusprendė neteikti.

## **III. DARBAS TARYBOJE IR JOS PARENGIAMUOSIUOSE ORGANUOSE**

7. Abu pasiūlymai, dėl kelionių daugiarūšiu transportu ir vykdymo užtikrinimo, 2024 m. sausio 12 d. buvo pristatyti Transporto darbo grupei (įvairiarūšio vežimo klausimai ir tinklai). Dėl pasiūlymo dėl kelionių daugiarūšiu transportu buvo išsamiai diskutuojama Belgijos pirmininkavimo laikotarpiu; užbaigusi nagrinėjimą ji parengė pažangos ataskaitą ir 2024 m. birželio 12 d. pristatė ją Tarybai<sup>3</sup>. Pirmininkaujant Vengrijai diskusijos buvo tęsiamos, o paskutinis darbo grupės posėdis įvyko 2024 m. lapkričio 12 d.
8. Delegacijos sutiko, kad keleivių, ypač pažeidžiamiausių, teisės turi būti apsaugos taip pat ir jiems keliaujant daugiarūšiu transportu, ir turėtų būti išvengta biurokratizmo ir administracinės naštos tokioje besiformuojančioje rinkoje. Jos atkreipė dėmesį į sunkumus, su kuriais susiduriama kuriant vieningą ir darnią kelionėms daugiarūšiu transportu skirtą sistemą, kai įvairių rūšių transportui skirtais reglamentais keleiviams suteikiamos skirtingo lygio teisės. Jos taip pat pabrėžė, kad svarbu užtikrinti naujųjų nuostatų vykdomumą, įgyvendinamumą ir parengti jas taip, kad jomis būtų apsaugoma nuo sukčiavimo.

---

<sup>2</sup> OL C, C/2024/3382, 2024 5 31, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2024/3382/oj>.

<sup>3</sup> Dok. 10924/24 + COR1.

9. Remiantis delegacijų pastabomis, kad tekstas būtų aiškesnis buvo iš naujo nustatyta reglamento taikymo sritis, kad vežėjai ir tarpininkai galėtų geriau nustatyti, kokios yra jų pareigos, o keleiviai – kokios yra jų teisės:
- a) galutiniam kompromisiniame tekste numatyta, kad į taikymo sritį įtraukti tik bendrieji daugiarūšio transporto bilietai ir jungtiniai daugiarūšio transporto bilietai. **Atskiri daugiarūšio transporto bilietai** į taikymo sritį **neįtraukti**, nes atskirai įsigytų bilietų atveju operatoriai negali žinoti, kad turi pareigų;
  - b) kompromisiniame tekste aiškiai nurodyta, kokias sąlygas kelionė turi tenkinti, kad patektų į taikymo sritį, visų pirma sektoriniams Sąjungos teisės aktams dėl keleivių teisių taikomų **nacionalinių išimčių** kontekste;
  - c) kadangi turėtų būti pašalintos reglamentavimo spragos, remiantis esamomis struktūromis ir pareigomis, kompromisiniu tekstu **daugiarūšio keleivinio transporto mazgų** valdytojų pareigos perduodamos pagrindinių terminalų valdytojams. Kompromisiniame tekste nustatyta atitinkamiems terminalams taikoma riba, o terminalų valdytojams nustatoma pareiga bendradarbiauti tarpusavyje;
  - d) kad nebūtų pernelyg sudėtinga vienu metu taikyti šio reglamento nuostatas ir **Kelionių paslaugų paketų direktyvą**<sup>4</sup>, pirmininkaujanti valstybė narė siūlo neįtraukti į šio reglamento taikymo sritį kelionės daugiarūšiu transportu bilietų, kurie yra paketo dalis.
10. Be to, kad padaryta reglamento taikymo srities pakeitimų, buvo pasiūlyti keli kiti Komisijos pasiūlymo pakeitimai, kuriais siekiama, viena vertus, paaiškinti nuostatas ir, kita vertus, sumažinti administracinę našą. Tam tikrų straipsnių (dalių) eilės tvarka buvo pakeista, kad tekstą būtų lengviau skaityti. Pirmininkaujanti valstybė narė taip pat stengėsi užtikrinti šio pasiūlymo ir pasiūlymo dėl keleivių teisių užtikrinimo Sąjungoje suderinamumą.

---

<sup>4</sup> 2015 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2015/2302 dėl kelionės paslaugų paketų ir susijusių kelionės paslaugų rinkinių, kuria iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2011/83/ES bei panaikinama Tarybos direktyva 90/314/EEB (OL L 326, 2015 12 11, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2015/2302/oj>).

11. Verta akcentuoti šiuos pirminio Komisijos pasiūlymo pakeitimus:

- a) kadangi pasiūlymu nustatomos svarbios pareigos operatoriams, dalyvaujantiems vežant daugiarūšiu transportu naudojantis **bendruoju daugiarūšio transporto bilietu**, bendrojo daugiarūšio transporto bilieto sąvoka buvo paaiškinta nurodant, kad vežėjai, teikiantys viena po kitos einančias ir kelionę daugiarūšiu transportu sudarančias transporto paslaugas, turėtų sudaryti tarpusavio susitarimą teikti tas transporto paslaugas kaip tokios kelionės daugiarūšiu transportu dalį;
- b) buvo paaiškintas **santykis su kitais Sąjungos teisės aktais**, įskaitant sektorinius Sąjungos teisės aktus dėl keleivių teisių;
- c) buvo paaiškinta, kaip vykdant teisinius reikalavimus **tvarkomi asmens duomenys**;
- d) siekiant geriau atsižvelgti į jurisprudenciją, buvo paaiškinta, kaip **grąžinama visa** per tarpininką užsakyto **bilieto kaina**, visų pirma kiek tai susiję su tarpininkavimo mokesčiais;
- e) **bendros prašymų grąžinti pinigus ir skirti kompensaciją formos** atveju kompromisiniame tekste siūloma paaiškinti ir supaprastinti prašymų grąžinti pinigus ir skirti kompensaciją pateikimo procedūrą. Siekiant, viena vertus, sumažinti vežėjams ir tarpininkams tenkančią administracinę naštą ir, kita vertus, palengvinti procedūrą keleiviams, buvo supaprastinta pateikiant formas taikoma kalbų vartojimo tvarka;
- f) siekiant ir toliau užtikrinti aukštą **asmenims su negalia arba riboto judumo asmenims teikiamų paslaugų kokybę**, vežėjams ir terminalų valdytojams nustatyta pareiga nustatyti kokybės standartus, susijusius su informavimo ir prieigos reikalavimais, ir stebėti, kaip jų laikomasi;
- g) siekiant laikytis, viena vertus, Sąjungos teisės ir, kita vertus, tarptautinių konvencijų, kurių šalis Sąjunga yra, buvo paaiškinta **asmenims su negalia arba riboto judumo asmenims padedančių terminalų valdytojų ir vežėjų atsakomybė**;

- h) kalbant apie bendrus **paslaugų kokybės standartus**, kelios delegacijos norėtų, prieš pradėdant juos taikyti ir kitiems sektoriams, pirmiausia įvertinti, kaip įgyvendinami esami Reglamente (ES) 2021/782 nustatyti reikalavimai;
  - i) delegacijos sutiko, kad svarbu Sąjungoje užtikrinti veiksmingą keleivių teisių vykdymo užtikrinimą. Kad būtų išvengta pernelyg didelės nacionalinėms vykdymo užtikrinimo įstaigoms tenkančios administracinės naštos, taip pat siekiant išsaugoti jų nepriklausomumą, buvo išbrauktos nuostatos dėl **rizika grindžiamo požiūrio į laikymosi stebėseną** ir dėl **valstybių narių ir Komisijos bendradarbiavimo**;
  - j) kad nacionalinėms vykdymo užtikrinimo įstaigoms būtų lengviau stebėti, kaip tarpininkai laikosi Reglamente (EB) Nr. 261/2004 nustatytų pareigų, **tarpininkams iš trečiųjų valstybių** nustatyta pareiga paskirti teisinį atstovą.
12. Paskutiniame darbo grupės posėdyje delegacijos palankiai įvertino padarytą pažangą ir didžioji jų dalis laikėsi nuomonės, kad įmanoma pasirengti gruodžio mėn. priimti bendrą požiūrį.
13. Rengiantis Tarybos posėdžiui, Nuolatinių atstovų komitetas 2024 m. lapkričio 27 d. patvirtino kompromisinį tekstą. Į šio pranešimo priede pateikiamą kompromisinį tekstą įtrauktas dar vienas Nuolatinių atstovų komiteto posėdyje padarytas pakeitimas, susijęs su vienkartinės vežimo miesto autobusais paslaugos paminėjimu 2 straipsnio 1 dalies b punkte. Apskritai tekstui pritarė didžioji dalis delegacijų.

#### IV. IŠVADA

14. Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, Tarybos (transportas, telekomunikacijos ir energetika) prašoma 2024 m. gruodžio 5 d. posėdyje susitarti dėl bendro požiūrio dėl prie šio pranešimo pridedamo kompromisinio teksto.

2023/0436 (COD)

Pasiūlymas

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS**

**dėl daugiarašiu transportu keliaujančių keleivių teisių**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 91 straipsnio 1 dalį ir 100 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę<sup>1</sup>,

pasikonsultavę su Regionų komitetu,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros,

kadangi:

---

<sup>1</sup> OL C, C/2024/3382, 2024 5 31, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2024/3382/oj>.

- (1) sektoriniais Sąjungos teisės aktais dėl keleivių teisių gerokai pagerinta oru, jūrų ir vidaus vandenų keliais, miesto ir tolimojo susisiekimo autobusais bei geležinkeliais keliaujančių keleivių teisių apsauga, kai jų kelionės planai sutrikdomi dėl ilgo vėlavimo ir atšaukimo, visų pirma Europos Parlamento ir Tarybos reglamentais (EB) Nr. 261/2004<sup>2</sup>, (EB) Nr. 1107/2006<sup>3</sup>, (ES) Nr. 1177/2010<sup>4</sup>, (ES) Nr. 181/2011<sup>5</sup> ir (ES) 2021/782<sup>6</sup>;
- (2) tačiau įgyvendinant šiais reglamentais nustatytas ir saugomas teises išryškėjo trūkumų, susijusių su keleiviais, kurie keliauja arba ketina keliauti įvairių rūšių transportu, todėl neišnaudojamos visos keleivių teisėmis suteikiamos galimybės;
- (3) įgyvendinant bendrą transporto politiką svarbu apsaugoti keleivių, kurie keliaudami keičia transporto rūšis, teises, siekiant padėti plėtoti keliones daugiarūšiu transportu ir suteikti keleiviams daugiau galimybių rinktis keliavimo būdus;

---

<sup>2</sup> 2004 m. vasario 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 261/2004, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisykles atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju, panaikinantys Reglamentą (EEB) Nr. 295/91 (OL L 46, 2004 2 17, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2004/261/oj>).

<sup>3</sup> 2006 m. liepos 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1107/2006 dėl neįgalių asmenų ir ribotos judėsenos asmenų teisių keliaujant oru (OL L 204, 2006 7 26, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1107/oj>).

<sup>4</sup> 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1177/2010 dėl jūrų ir vidaus vandenų keliais vykstančių keleivių teisių, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 (OL L 334, 2010 12 17, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2010/1177/oj>).

<sup>5</sup> 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 181/2011 dėl miesto ir tolimojo susisiekimo autobusų transporto keleivių teisių, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 (OL L 55, 2011 2 28, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/181/oj>).

<sup>6</sup> 2021 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/782 dėl geležinkelių keleivių teisių ir pareigų (nauja redakcija) (OL L 172, 2021 5 17, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/782/oj>).



- (4) todėl reglamentais (EB) Nr. 261/2004, (EB) Nr. 1107/2006, (ES) Nr. 1177/2010, (ES) Nr. 181/2011 ir (ES) 2021/782 nustatyti Sąjungos lygmens apsaugos standartai, taikomi keliaujant vienos rūšies transportu, turėtų būti išplėsti, kad apimtų keleivius, kurie keliaudami keičia transporto rūšis, teises ir būtų užtikrinama, kad įmonės, veikiančios kelionių daugiarūšiu transportu srityje, savo veikloje laikytųsi suderintų taisyklių;
- (5) turėtų būti numatyta keleivių, kurie keliauja daugiarūšiu transportu, teisinė apsauga tais atvejais, kai nėra konkrečių sektorinių Sąjungos teisės aktų;
- (6) šiame reglamente nustatytos keleivių, keliaujančių daugiarūšiu transportu, teisės turėtų papildyti apsaugą, kurią tie keleiviai jau turi pagal esamus Sąjungos teisės aktus dėl keleivių teisių. Todėl šiuo reglamentu neturėtų būti daromas poveikis tuose teisės aktuose nustatytoms teisėms ir pareigoms;
- (6a) kelionės daugiarūšiu transportu bilietams turėtų būti taikoma „bendrojo daugiarūšio transporto bilieto“ apibrėžtis, kai tokius bilietus siūlantys vežėjai tarpusavyje yra sudarę susitarimą siūlyti viena po kitos teikiamas transporto paslaugas kaip tokios kelionės dalį, net jei kiekvienas vežėjas, be tokio susitarimo, taip pat turi atskiras vežimo sąlygas;
- (7) šis reglamentas neturėtų būti taikomas bendriesiems daugiarūšio transporto bilietams, kai jie yra kelionės paslaugų paketo dalis, ir teisė susigrąžinti pinigus atsiranda pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą (ES) 2015/2302<sup>7</sup>. Atsižvelgiant į toje direktyvoje numatytą keleivių apsaugą, šis reglamentas taip pat neturėtų būti taikomas jungtiniams daugiarūšio transporto bilietams, kai organizatorius juos parduoda kartu su kelionės paslaugų paketu;

---

<sup>7</sup> 2015 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2015/2302 dėl kelionės paslaugų paketų ir susijusių kelionės paslaugų rinkinių, kuria iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2011/83/ES bei panaikinama Tarybos direktyva 90/314/EEB (OL L 326, 2015 12 11, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2015/2302/oj>).

- (8) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad vežėjui ar tarpininkui būtų draudžiama diskriminuoti keleivius dėl jų pilietybės ar įsisteigimo vietos Sąjungoje, kai vežėjai ar tarpininkai plačiau visuomenei siūlo kelionių daugiarūšiu transportu sutarties sąlygas ir tarifus. Neturėtų būti draudžiama taikyti socialinius tarifus, jeigu tokios priemonės yra proporcingos ir taikomos nepriklausomai nuo atitinkamo keleivio pilietybės. Atsižvelgdamos į interneto platformų, kuriose parduodami keleivinio transporto bilietai, plėtrą, valstybės narės turėtų ypač pasirūpinti užtikrinti, kad prieigos prie elektroninių sąsajų arba bilietų pardavimo sąlygos būtų visiems vienodos, nepaisant keleivio pilietybės arba vežėjo ar tarpininko įsisteigimo vietos Sąjungoje. Be to, nepaisant to, koku būdu įsigyjamas tam tikros rūšies bilietas, keleiviui turėtų būti užtikrinama tokio pat lygio apsauga;
- (9) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad vežėjai ir tarpininkai, siūlantys vežimo daugiarūšiu transportu sutartis, informuotų keleivį apie toje kelionėje naudojamo bilieto ar bilietų rūšį ir jo atitinkamas teises, visų pirma susijusias su praleistu persėdimu. Visų pirma vežėjai ir tarpininkai, siūlantys tokių rūšių bilietus ar bilietus kelionėms daugiarūšiu transportu, kurie nepatenka į bendrą šio reglamento taikymo sritį, turėtų informuoti keleivius, kad tie bilietai nesuteikia jų turėtojui jokių teisių pagal šį reglamentą, nedarant poveikio jų teisei būti informuotiems apie tiems bilietams taikomas bendrąsias sąlygas ir apie teises bei pareigas, taikomas pagal atitinkamus sektorinius Sąjungos teisės aktus dėl keleivių teisių;

- (10) prieiga prie kelionių informacijos, įskaitant tikralaikius duomenis, palengvina keliavimą daugiarūšiu transportu ir suteikia keleiviams įvairesnių galimybių keliauti. Šiuo atžvilgiu Komisijos deleguotajame reglamente (ES) 2017/1926<sup>8</sup> nustatytas tokių kelionių ir eismo informacijos duomenų prieinamumas per nacionalinius prieigos punktus. Siekiant išvengti nereikalingos naštos vežėjams, siūlantiems bendruosius daugiarūšio transporto bilietus, jie turėtų galėti laikytis šio reglamento nuostatų dėl kitiems vežėjams ir tarpininkams, parduodantiems jų paslaugas, teiktinos kelionių informacijos teikdami šiuos duomenis tokiems nacionaliniams prieigos punktam;
- (11) [...]
- (11a) transporto paslaugų punktualumas yra svarbus sklandžiam kelionių daugiarūšiu transportu vykdymui, tačiau jis neturėtų būti svarbesnis už transporto paslaugų ir kitų transporto infrastruktūros naudotojų saugą. Ypač vežimo miesto ir tolimojo susisiekiimo autobusais atveju, kai transporto paslaugos teikiamos naudojantis tais pačiais keliais, kuriais naudojasi ir daug kitų eismo dalyvių, ir joms taikomos su statybomis ar eismu susijusios priemonės, dėl kurių visada gali būti vėluojama (pavyzdžiui, dėl eismo įvykių, eismo spūsčių, statybviečių, uždarytų kelių ir (arba) apylankų), ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas tam, kad būtų laikomasi kelių eismo taisyklių ir teisės aktuose nustatytų vairavimo trukmės ir poilsio laikotarpių;
- (12) bendrąjį daugiarūšio transporto bilietą turintys keleiviai, praleidę persėdimą dėl ankstesnės transporto paslaugos, įtrauktą į tą patį bilietą, vėlavimo arba atšaukimo, turėtų turėti galimybę susigrąžinti už bilietus sumokėtą sumą arba patenkinamomis sąlygomis būti nukreipti kitu maršrutu, o laukiant vėlesnio persėdimo jais turėtų būti tinkamai pasirūpinta;

---

<sup>8</sup> 2017 m. gegužės 31 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2017/1926, kuriuo papildomos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/40/ES nuostatos dėl informacijos apie keliavimą daugiarūšiu transportu paslaugų teikimo (OL L 272, 2017 10 21, p. 1, ELI: [http://data.europa.eu/eli/reg\\_del/2017/1926/oj](http://data.europa.eu/eli/reg_del/2017/1926/oj)).

- (12a) tais atvejais, kai dėl oro sąlygų, keliančių grėsmę saugiam transporto paslaugos teikimui, arba dėl ypatingų aplinkybių, kurių nebūtų buvę galima išvengti net ir imantis visų pagrįstų priemonių, tampa būtina apsisistoti ilgiau, vežėjui turėtų būti leidžiama apriboti apgyvendinimo trukmę. Vadovaujantis visuotinai pripažintais principais, vežėjams turėtų tekti našta įrodyti, kad apsisistoti reikia dėl tokių oro sąlygų ar ypatingų aplinkybių;
- (13) kai bendrasis daugiarūšio transporto bilietas yra užsakomas per tarpininką, tarpininkas turėtų informuoti keleivį apie pinigų grąžinimo procesą. Tuo tikslu, sutartį sudaręs vežėjas turėtų viešai nurodyti, ar grąžindamas pinigus jis bendradarbiauja su tarpininkais ir, jei taip, su kuriais tarpininkais jis bendradarbiauja; neigiamas tarpininkų, su kuriais sutartį sudaręs vežėjas nusprendžia nebendradarbiauti, sąrašas taip pat turėtų būti laikomas šios pareigos įvykdymu;
- (14) taip pat labai svarbu, kad keleiviams, perkantiems bilietus iš tarpininkų, būtų suteikta teisinga informacija apie daugiarūšio transporto paslaugas. Kai tarpininkai arba vežėjai atskirus skirtingų transporto paslaugų bilietus parduoda kartu kaip jungtinį daugiarūšio transporto bilietą, jie turėtų aiškiai informuoti keleivį apie tai, kad šie bilietai nesuteikia tokio paties lygio apsaugos kaip bendrieji daugiarūšio transporto bilietai ir kad paslaugą teikiantis vežėjas ar vežėjai tų bilietų neišdavė kaip bendrųjų daugiarūšio transporto bilietų. Jei tarpininkai arba vežėjai, kurie pardavė jungtinį daugiarūšio transporto bilietą, nesilaiko šio reikalavimo, jie turėtų būti, be kita ko, įpareigoti grąžinti visą bilieta kainą tomis pačiomis sąlygomis, kurios būtų taikomos bendrajam daugiarūšio transporto bilietui;
- (14a) pinigų grąžinimo procedūros turėtų būti nediskriminacinės ir lengvai prieinamos. Kad keleiviams būtų lengviau prašyti grąžinti pinigus pagal šį reglamentą, turėtų būti nustatyta visoje Sąjungoje galiojanti tokių prašymų forma. Keleiviai turėtų turėti galimybę pateikti savo prašymus naudodami tokią formą. Nors prašymų grąžinti pinigus pateikimas elektroninėmis priemonėmis tapo plačiai paplitusia praktika, keleivis turėtų turėti pakankamai galimybių prašymus pateikti ir kitais būdais, ne vien tik elektroniniu, ir veiksmingai tvarkyti savo klausimus kitomis priemonėmis, ne vien tik elektroninėmis, pavyzdžiui, telefonu ar paštu;

- (15) atsižvelgiant į Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvenciją (JT NTK), Sąjungos atžvilgiu įsigaliojusią 2011 m. sausio 22 d., ir siekiant, kad asmenys su negalia ir riboto judumo asmenys turėtų galimybę keliauti daugiarūšiu transportu kaip kiti piliečiai, turėtų būti nustatytos nediskriminavimo ir pagalbos teikimo kelionės daugiarūšiu transportu metu taisyklės. Ypač daug dėmesio reikėtų skirti asmenų su negalia ir riboto judumo asmenų informavimui apie transporto paslaugų prieinamumą, patekimo į transporto priemones sąlygas ir transporto priemonėse esančius patogumus, kai keičiama transporto rūšis. Kad informacija asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims būtų teikiama prieinamais formatais, ji turėtų būti teikiama laikantis taikytinų teisės aktų, pavyzdžiui, Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2019/882<sup>9</sup> I priede nustatytų prieinamumo reikalavimų. Atsižvelgdamos į europinių skaitmeninės tapatybės dėklių naudą saugumo, patogumo ir prieinamumo požiūriu, valstybės narės turėtų skatinti jas naudoti kaip atpažinties ir tapatumo nustatymo priemonę daugiarūšio transporto scenarijuose, taip visų pirma padėdamos pažeidžiamiems asmenims ar asmenims su negalia;
- (15a) kalbant apie asmenis su negalia ir riboto judumo asmenis, ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas užtikrinimui, kad jie galėtų persėsti iš vienos transporto priemonės į kitą. Vežėjai ir, kai taikytina, terminalų valdytojai turėtų suteikti tokią pagalbą, kad asmuo galėtų pasinaudoti jungiamosiomis transporto paslaugomis, kurias jis ar ji yra rezervavusi kaip bendrojo daugiarūšio transporto bilietai dalį. Tolesnė pagalba turėtų būti teikiama pagal sektorinius Sąjungos teisės aktus dėl keleivių teisių;
- (15b) prieigos taisyklės, taikomos vežant asmenis su negalia ir riboto judumo asmenis, turėtų būti nustatomos aktyviai dalyvaujant asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims atstovaujančioms organizacijoms ir, kai aktualu, asmenų su negalia ir riboto judumo asmenų atstovams. Su tais atstovais turėtų būti konsultuojamasi dėl tokių prieigos taisyklių turinio ir jie turėtų galėti pateikti savo nuomonę apie tas taisykles;

---

<sup>9</sup> 2019 m. balandžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2019/882 dėl gaminių ir paslaugų prieinamumo reikalavimų (OL L 151, 2019 6 7, p. 70, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2019/882/oj>).

- (16) kad asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims būtų lengviau naudotis keleivių vežimo daugiarūšiu transportu paslaugomis, valstybės narės galėtų nustatyti reikalavimą vežėjams ir terminalų valdytojams įsteigti bendrus informacijos centrus, kurie koordinuotų informacijos ir pagalbos teikimą;
- (17) [...]
- (17a) terminalų valdytojai ir vežėjai, padedantys asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims persėsti iš vienos transporto priemonės į kitą, kai naudojama bendruoju daugiarūšio transporto bilietu, turėtų būti laikomi atsakingais, tais atvejais, jei tuo laikotarpiu, kai jie teikia pagalbą atitinkamiems asmenims, jie praranda arba sugadina asmenų su negalia ir riboto judumo asmenų naudojamą judėjimo įrangą, įskaitant asmenų su negalia vežimėlius ir pagalbinius prietaisus, arba praranda ar sužeidžia jų naudojamus sertifikuotus šunis vedlius. Vežėjų atžvilgiu, kadangi tokios atsakomybės sąlygos tam tikroms transporto rūšims, visų pirma oro ir jūrų transportui, yra reglamentuojamos tarptautinėmis konvencijomis, kurių šalis yra Sąjunga, visų pirma Konvencija dėl tam tikrų tarptautinio vežimo oru taisyklių suvienodinimo (Monrealio konvencija), sudaryta Tarybos sprendimu 2001/539/EB<sup>10</sup>, ir 1974 m. Atėnų konvencija dėl keleivių ir jų bagažo vežimo jūra, su pakeitimais, padarytais 2002 m. protokolu, prie kurio Sąjunga prisijungė Tarybos sprendimais 2012/22/ES<sup>11</sup> ir 2012/23/ES<sup>12</sup>, turėtų būti daroma nuoroda į atitinkamai transporto rūšiai taikomus sektorinius Sąjungos teisės aktus, kuriais nustatomos konkrečios taisyklės ir, kai taikytina, tos konvencijos įgyvendinamos Sąjungos teisėje;
- (18) [...]

---

<sup>10</sup> 2001 m. balandžio 5 d. Tarybos sprendimas 2001/539/EC dėl Europos bendrijos priimamos Konvencijos dėl tam tikrų tarptautinio vežimo oru taisyklių suvienodinimo (Monrealio konvencija) (OL L 194, 2001 7 18, p. 38, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2001/539/oj>).

<sup>11</sup> 2011 m. gruodžio 12 d. Tarybos sprendimas 2012/22/ES dėl Europos Sąjungos prisijungimo prie 1974 m. Atėnų konvencijos dėl keleivių ir jų bagažo vežimo jūra 2002 m. protokolo, išskyrus jo 10 ir 11 straipsnius (OL L 8, 2012 1 12, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2012/22/oj>).

<sup>12</sup> 2011 m. gruodžio 12 d. Tarybos sprendimas 2012/23/ES dėl Europos Sąjungos prisijungimo prie 1974 m. Atėnų konvencijos dėl keleivių ir jų bagažo vežimo jūra 2002 m. protokolo, kiek tai susiję su jo 10 ir 11 straipsniais (OL L 8, 2012 1 12, p. 1, ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec/2012/23\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/dec/2012/23(1)/oj)).

- (19) šiuo reglamentu neturėtų būti daromas poveikis keleivių teisėms pateikti skundą nacionalinei įstaigai arba kreiptis į teismą dėl žalos atlyginimo pagal nacionalinę teisę ir, kai taikytina, tarptautines konvencijas, be kita ko, siekti kompensacijos už padarytą žalą. Šiuo reglamentu taip pat nedaromas poveikis vežėjų, tarpininkų ir terminalų valdytojų teisei pagal nacionalinę teisę siekti žalos atlyginimo vieniems iš kitų arba iš trečiųjų šalių, visų pirma dėl veiksmų, už kuriuos taikoma sutartinė arba nesutartinė atsakomybė;
- (20) siekiant užtikrinti daugiarūšio transporto naudotojų aukšto lygio apsaugą, valstybės narės turėtų būti įpareigos paskirti nacionalines vykdymo užtikrinimo įstaigas, kurios atidžiai stebėtų šio reglamento taikymą ir užtikrintų jo vykdymą nacionaliniu lygmeniu. Tos įstaigos turėtų galėti imtis įvairių vykdymo užtikrinimo priemonių. Keleiviai turėtų turėti galimybę toms įstaigoms arba bet kuriai kitai šiuo tikslu valstybės narės paskirtai įstaigai pateikti skundą dėl įtariamų reglamento pažeidimų. Reikėtų pažymėti, kad valstybės narės nacionaline vykdymo užtikrinimo įstaiga gali nuspręsti paskirti įstaigą, kuri taip pat yra atsakinga už kitų Sąjungos taisyklių, susijusių su keleivių teisėmis, taikymo užtikrinimą;

(21) taikant šį reglamentą bus tvarkomi asmens duomenys, įskaitant keleivių kontaktinius duomenis, visų pirma siekiant suteikti keleiviams informaciją, patenkinti prašymus suteikti pagalbą, grąžinti pinigus ir nukreipti kitu maršrutu, taip pat nagrinėti keleivių skundus. Vežėjai, tarpininkai ir terminalų valdytojai asmens duomenis pagal šį reglamentą turėtų tvarkyti laikydamiesi Sąjungos teisės dėl asmens duomenų apsaugos, visų pirma Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679<sup>13</sup>, šiame reglamente nustatytais tikslais ir laikotarpiu. Vežėjams, tarpininkams ir terminalų valdytojams turėtų būti leidžiama pasibaigus kelionei ne ilgiau kaip 72 valandas saugoti keleivių kontaktinius duomenis, kuriuos jie surinko savo pareigoms, susijusioms su informacija apie keleivių kelionę, įvykdyti. Tokius asmens duomenis gali prireikti saugoti 72 valandas, visų pirma tam, kad tie operatoriai pasibaigus kelionei galėtų informuoti keleivius, jei kelionės metu įvyko incidentas, kaip antai kelionė atšaukta, atsisakyta vežti, praleistas persėdimas ar buvo vėluojama.

Kelionės sutrikimo arba kelionės atšaukimo atveju arba jei nebuvo informacijos apie keleivių teises, susijusias su jungtiniu daugiarašio transporto bilietu, dėl ko vėliau gali būti visų pirma teikiami prašymai grąžinti pinigus ir skundai, gali prireikti ilgesnio saugojimo laikotarpio, kad vežėjai, tarpininkai ir terminalų valdytojai galėtų vykdyti savo pareigas pagal šį reglamentą, susijusias su pagalbos teikimu, pinigų grąžinimu, nukreipimu kitu maršrutu ir skundų nagrinėjimu. Asmens duomenų tvarkymas turėtų būti atliekamas pagal Reglamento (ES) 2016/679 5 straipsnio 1 dalį ir 6 straipsnio 1 dalį.

---

<sup>13</sup> 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (*OL L 119, 2016 5 4, p. 1*, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).



Keleivių asmens duomenų tvarkymas, įskaitant vežėjų, tarpininkų ir terminalų valdytojų atliekamą tokių duomenų saugojimą kitais tikslais nei tikslas, dėl kurio asmens duomenys iš pradžių buvo surinkti pagal šį reglamentą, turėtų būti vykdomas laikantis Reglamento (ES) 2016/679 6 straipsnio 4 dalies. Vežėjai, tarpininkai ir terminalų valdytojai gali naudoti keleivių asmens duomenis arba saugoti tokius duomenis ilgiau nei šiame reglamente numatytas saugojimo laikotarpis ir tokiais kitais tikslais, kai toks tvarkymas grindžiamas kitomis Sąjungos ar nacionalinės teisės nuostatomis. Jos gali apimti duomenų tvarkymą ginčų, susijusių su šio reglamento įgyvendinimu, sprendimo tikslu, įskaitant teismo procesą.

Be to, šiuo reglamentu nedaromas poveikis asmens duomenų tvarkymui, grindžiamam Sąjungos teise arba nacionaline teise, kuris demokratinėje visuomenėje yra būtina ir proporcinga priemonė Reglamento (ES) 2016/679 23 straipsnio 1 dalyje nurodytiems tikslams užtikrinti. Visų pirma juo nedaromas poveikis asmens duomenų tvarkymui, grindžiamam Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/681<sup>14</sup> ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2111/2005<sup>15</sup> arba nacionaline teise pagal Reglamento (ES) 2016/679 6 straipsnio 4 dalį arba taikytina Sąjungos teise aviacijos saugos ir saugumo srityje.

Taip pat reikėtų pažymėti, kad pareigos teikti keleiviams informaciją apie jų teises nedaro poveikio duomenų valdytojo pareigai teikti informaciją duomenų subjektui pagal Reglamento (ES) 2016/679 12, 13 ir 14 straipsnius;

(22) [...]

---

<sup>14</sup> 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/681 dėl keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų naudojimo teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais (OL L 119, 2016 5 4, p. 132, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj>).

<sup>15</sup> 2005 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2111/2005 dėl oro vežėjų, kuriems taikomas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašo sudarymo ir oro transporto keleivių informavimo apie skrydį vykdančio oro vežėjo tapatybę bei panaikinantis Direktyvos 2004/36/EB 9 straipsnį (OL L 344, 2005 12 27, p. 15, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj>).

- (23) valstybės narės turėtų nustatyti sankcijas už šio reglamento pažeidimus ir užtikrinti, kad šios sankcijos būtų taikomos. Sankcijos turėtų būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos;
- (24) kadangi šio reglamento tikslų, t. y. plėtoti Sąjungos daugiarūšio keleivinio transporto rinką ir nustatyti daugiarūšiu transportu keliaujančių keleivių teises, valstybės narės negali deramai pasiekti ir todėl jų būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;
- (25) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamos laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011<sup>16</sup>. Nustatant bendras prašymų gražinti pinigus ir skirti kompensaciją formas, taip pat veiklos ataskaitos pavyzdžius, turėtų būti taikoma nagrinėjimo procedūra;
- (26) šiame reglamente laikomasi pagrindinių teisių ir principų, pripažintų Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, ypač 21, 26, 38 ir 47 straipsnių, susijusių atitinkamai su visų formų diskriminacijos uždraudimu, asmenų su negalia integravimu, vartotojų aukšto lygio apsaugos užtikrinimu ir teise į veiksmingą teisinę gynybą ir teisingą bylos nagrinėjimą. Valstybių narių teismai šį reglamentą turėtų taikyti laikydamiesi šių teisių ir principų;

---

<sup>16</sup> 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj>).

(27) vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1725<sup>17</sup> 42 straipsnio 1 dalimi, buvo konsultuojamasi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu ir 2024 m. sausio 24 d. jis pateikė nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

---

<sup>17</sup> 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

## I SKYRIUS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

#### *1 straipsnis*

#### **Dalykas**

Šiuo reglamentu nustatomos daugiarašiam vežimui taikytinos taisyklės dėl:

- a) keleivių nediskriminavimo dėl vežimo sąlygų ir bilietų išdavimo;
- b) keleivių informavimo;
- c) keleivių teisių užtikrinimo sutrikus eismui, ypač tais atvejais, kai praleidžiamas persėdimas į kitos rūšies transportą;
- d) asmenų su negalia ir riboto judumo asmenų nediskriminavimo ir pagalbos jiems;
- e) [...]
- f) skundų nagrinėjimo;
- g) bendrų vykdymo užtikrinimo taisyklių;
- h) sankcijų.

## 2 straipsnis

### Taikymo sritis

1. Nedarant poveikio šio straipsnio 1b daliai ir 2a straipsnio 4 daliai, šis reglamentas taikomas kelionėms daugiarūšiu transportu, kurias vežėjai arba tarpininkai siūlo keleiviams bendrųjų daugiarūšio transporto bilietų arba jungtinių daugiarūšio transporto bilietų forma, kai tenkinamos šios sąlygos:
  - a) visos kelionę sudarančios transporto paslaugos patenka į šios dalies antroje pastraipoje nurodytų sektorinių Sąjungos teisės aktų dėl keleivių teisių taikymo sritį ir nė vienai iš jų netaikoma išimtis, kurią valstybės narės suteikia pagal Reglamento (ES) Nr. 1177/2010 2 straipsnio 4 dalį arba Reglamento (ES) 2021/782 2 straipsnio 2 dalį. Kai geležinkelio paslaugų atveju valstybės narės yra pasinaudojusios Reglamento (ES) 2021/782 2 straipsnio 5 dalyje numatyta išimtimi, kelionės daugiarūšiu transportu geležinkelio segmentui netaikomas šio reglamento 6 straipsnis. Valstybės narės gali šio reglamento netaikyti miesto, priemiesčių ir regioninėms keleivių vežimo geležinkeliu paslaugoms, kai didelė kelionės dalis, įskaitant bent vieną sustojimą stotyje pagal tvarkaraštį, vyksta už Sąjungos ribų, tokiu pačiu mastu, koku toms paslaugoms jos netaiko Reglamento (ES) 2021/782;
  - b) tuo atveju, kai kelionė apima reguliariąją vežimo miesto ar tolimojo susisiekimo autobusais paslaugą, kaip tai suprantama Reglamento (ES) Nr. 181/2011 3 straipsnio a punkte, numatytas tos vežimo paslaugos atstumas yra 250 km arba daugiau, ir
  - c) kelionę sudaro transporto paslaugos, kurių kiekvienai numatytas atskiras tvarkaraštis, apie kurį keleiviui pranešama prieš jam įsigyjant kelionės daugiarūšiu transportu bilietą.

Šio reglamento tikslais sektoriniai Sąjungos teisės aktai dėl keleivių teisių apima, priklausomai nuo to, kas aktualu, reglamentus (EB) Nr. 261/2004, (EB) Nr. 1107/2006, (ES) Nr. 1177/2010, (ES) Nr. 181/2011 ir (ES) 2021/782.

Sąlyga, nurodyta c punkte, nėra tenkinama, jeigu vienai ar daugiau transporto paslaugų, kurios yra kelionės dalis, keleivis naudoja daugkartinį arba abonementinį bilietą, išskyrus atvejį, kai keleivio rezervacijoje aiškiai nurodytas visų transporto paslaugų, kurios yra tos kelionės daugiarūšiu transportu dalis, atskiras tvarkaraštis. Jeigu viena arba daugiau transporto paslaugų, kurios yra kelionės dalis, netenkina pirmos pastraipos a, b ir c punktuose išdėstytų sąlygų, šis reglamentas taikomas toms tos kelionės dalims, kurias sudaro bent dvi viena po kitos einančios skirtingų rūšių transporto paslaugos, kurios tas sąlygas tenkina.

1a. Šio reglamento nuostatos dėl terminalų taikomos terminalams, esantiems Reglamento (ES) Nr. 2024/1679<sup>18</sup> II priede išvardytuose miestų transporto mazguose, tenkinantiems visas šias sąlygas:

- a) terminalas jungia bent dviejų skirtingų rūšių transporto paslaugas, tenkinančias šio straipsnio 1 dalies a ir b punktuose išdėstytas sąlygas;
- b) terminalas turi terminalo valdytoją ir
- c) terminalas per kalendorinius metus kasdien aptarnauja vidutiniškai 10 000 arba daugiau keleivių.

Valstybės narės gali nuspręsti, kad šio reglamento nuostatos dėl terminalų taip pat taikomos terminalams, kurie per kalendorinius metus kasdien aptarnauja vidutiniškai mažiau nei 10 000 keleivių.

---

<sup>18</sup> 2024 m. birželio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2024/1679 dėl transeuropinio transporto tinklo plėtros Sąjungos gairių, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) 2021/1153 ir (ES) Nr. 913/2010 ir panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 1315/2013 (OL L, 2024/1679, 2024 6 28, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1679/oj>).

Valstybės narės ne vėliau kaip ... [2 metai nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos] pateikia Komisijai jų teritorijoje esančių terminalų, kuriems taikomas šis reglamentas, sąrašą ir atitinkamai Komisijai pateikia tam sąrašui atnaujinti skirtą informaciją. Remdamasi iš valstybių narių gauta informacija, Komisija savo svetainėje paskelbia terminalų, kuriems taikomas šis reglamentas, sąrašą.

2. Šis reglamentas taikomas vežėjams, tarpininkams ir terminalų valdytojams.

### *2a straipsnis*

#### **Ryšys su kitais Sąjungos teisės aktais**

1. Šiuo reglamentu papildoma sektorinių Sąjungos teisės aktų dėl keleivių teisių teikiama apsauga. Išskyrus atvejus, kai šiame reglamente numatyta kitaip, šis reglamentas taikomas nedarant poveikio atitinkamoms sektorinių Sąjungos teisės aktų dėl keleivių teisių nuostatoms.
2. Šis reglamentas taikomas nedarant poveikio Sąjungos teisės aktams dėl vartotojų apsaugos.

Šio reglamento tikslais Sąjungos teisės aktai dėl vartotojų apsaugos apima visų pirma Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2017/2394<sup>19</sup>, Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 2005/29/EB<sup>20</sup>, 2011/83/ES<sup>21</sup>, 2013/11/ES<sup>22</sup> ir (ES) 2020/1828<sup>23</sup> ir Tarybos direktyvą 93/13/EEB<sup>24</sup>.

3. Šis reglamentas netaikomas daugiarūšio transporto bilietams, kai jie yra paketo dalis, kaip tai suprantama Direktyvoje (ES) 2015/2302.

---

<sup>19</sup> 2017 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/2394 dėl nacionalinių institucijų, atsakingų už vartotojų apsaugos teisės aktų vykdymo užtikrinimą, bendradarbiavimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 (OL L 345, 2017 12 27, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2394/oj>).

<sup>20</sup> 2005 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/29/EB dėl nesąžiningos įmonių komercinės veiklos vartotojų atžvilgiu vidaus rinkoje ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 84/450/EEB, Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 97/7/EB, 98/27/EB bei 2002/65/EB ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2006/2004 („Nesąžiningos komercinės veiklos direktyva“) (OL L 149, 2005 6 11, p. 22, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2005/29/oj>).

<sup>21</sup> 2011 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/83/ES dėl vartotojų teisių, kuria iš dalies keičiamos Tarybos direktyva 93/13/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 1999/44/EB bei panaikinamos Tarybos direktyva 85/577/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/7/EB (OL L 304, 2011 11 22, p. 64, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2011/83/oj>).

<sup>22</sup> 2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/11/ES dėl alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo, kuria iš dalies keičiami Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2009/22/EB (Direktyva dėl vartotojų AGS) (OL L 165, 2013 6 18, p. 63, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/11/oj>).

<sup>23</sup> 2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2020/1828 dėl atstovaujiamųjų ieškinių siekiant apsaugoti vartotojų kolektyvinius interesus, kuria panaikinama Direktyva 2009/22/EB (OL L 409, 2020 12 4, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2020/1828/oj>).

<sup>24</sup> 1993 m. balandžio 5 d. Tarybos direktyva 93/13/EEB dėl nesąžiningų sąlygų sutartyse su vartotojais (OL L 95, 1993 4 21, p. 29, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/1993/13/oj>).



### 3 straipsnis

#### Apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

- 1) kelionė daugiarūšiu transportu – keleivio kelionė iš išvykimo vietos į galutinę paskirties vietą, kai naudojamos bent dviem transporto paslaugomis ir vykstama bent dviejų skirtingų rūšių transportu;
- 2) vežėjas – transporto paslaugas plačiajai visuomenei teikiantis fizinis arba juridinis asmuo, išskyrus tarpininkus, konkrečiai:
  - a) Reglamento (EB) Nr. 261/2004 2 straipsnio b punkte apibrėžtą skrydžius vykdančią oro vežėją;
  - b) Reglamento (ES) 2021/782 3 straipsnio 1 punkte apibrėžtą geležinkelio įmonę;
  - c) Reglamento (ES) Nr. 1177/2010 3 straipsnio d punkte apibrėžtą vežėją ir
  - d) Reglamento (ES) Nr. 181/2011 3 straipsnio e punkte apibrėžtą vežėją;
- 2a) sutartį sudaręs vežėjas – vežėjas, kuris sudaro su keleiviu vežimo sutartį bendrojo daugiarūšio transporto bilieto forma;
- 3) tarpininkas – fizinis ar juridinis asmuo, kuris nėra vežėjas ir kuris su savo amatu, verslu ar profesija susijusiais tikslais veikia vežėjo arba keleivio vardu sudarant vežimo daugiarūšiu transportu sutartis;
- 4) [...]
- 5) bilietas – tinkamas vežimo sutarties sudarymo įrodymas, nepriklausomai nuo jo formos;
- 5a) daugkartinis bilietas arba abonementinis bilietas – bilietas neribotam skaičiui kelionių, kuris suteikia jo teisėtam turėtojui teisę nustatytu laikotarpiu keliauti daugiarūšiu transportu;

- 5b) rezervacija – popierinis ar elektroninis leidimas, suteikiantis teisę naudotis transportu pirmiau patvirtintomis individualiomis transporto sąlygomis;
- 5c) visa bilieto kaina – rezervavimo proceso pabaigoje mokėtina galutinė kaina, kuri apima mokesčius už transporto paslaugas ir visus taikytinus mokesčius, rinkliavas, priemokas ir kitus mokėjimus, mokamus už visas pasirenkamasias ir nepasirenkamasias paslaugas, įtrauktas į bilietą, išskyrus tarpininkavimo mokesčius, neatsižvelgiant į tai, ar tie papildomi mokesčiai ir kiti mokėjimai buvo sumokėti kartu su mokesčiais už transporto paslaugas ar vėliau atskirai;
- 5d) tarpininkavimo mokestis – skirtumas tarp keleivio sumokėtos sumos ir už tą pačią paslaugą vežėjo gautos sumos, kurį surenka tarpininkas;
- 5e) patvari laikmena – bet kuri priemonė, kuri suteikia galimybę keleiviui informaciją saugoti tiek laiko, kiek reikia pagal informacijos paskirtį, taip, kad ja būtų galima pasinaudoti ateityje ir kad būtų galima saugomą informaciją atkurti jos nepakeičiant;
- 6) vežimo sutartis – vežėjo ir keleivio sudaryta vežimo sutartis dėl vienos ar daugiau transporto paslaugų teikimo;
- 7) bendrasis daugiarūšio transporto bilietas – atliekant vieną komercinį sandorį keleivio įsigytas kelionės daugiarūšiu transportu bilietas, kuris yra viena vežimo sutartis dėl viena po kitos teikiamų transporto paslaugų, kurių kiekvienai numatytas atskiras tvarkaraštis, o šias paslaugas teikia vienas ar daugiau vežėjų, sudariusių tarpusavio susitarimą siūlyti tas transporto paslaugas kaip tokios kelionės dalį;
- 8) jungtinis daugiarūšio transporto bilietas – atliekant vieną komercinį sandorį įsigyjamas kelionės daugiarūšiu transportu bilietas ar bilietai, kurie yra atskiros vežimo sutartys dėl viena po kitos teikiamų transporto paslaugų, kurių kiekvienai numatytas atskiras tvarkaraštis ir kurias savo iniciatyva sujungia vežėjas arba tarpininkas;
- 9) [...]

- 10) transporto paslauga – keleivių vežimo iš vieno terminalo arba sustojimo vietos į kitą pagal tvarkaraštį paslauga, įskaitant transporto paslaugas, teikiamas nukreipus kitu maršrutu;
- 11) – 18) [...]
- 19) terminalas – oro uostas, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1107/2006 2 straipsnio j punkte, geležinkelio stotis, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2021/782 3 straipsnio 22 punkte, uosto terminalas, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 1177/2010 3 straipsnio k punkte arba miesto ar tolimojo susisiekimo autobusų stotis, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 181/2011 3 straipsnio m punkte;
- 20) terminalo valdytojas – oro uostą valdanti įstaiga, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1107/2006 2 straipsnio f punkte, geležinkelio stoties valdytojas, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2021/782 3 straipsnio 3 punkte, uosto terminalo operatorius, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 1177/2010 3 straipsnio s punkte arba autobusų stotį valdanti įstaiga, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 181/2011 3 straipsnio o punkte;
- 21) [...]
- 22) [...]
- 23) kelionės daugiarūšiu transportu metu praleistas persėdimas – situacija, kai kelionės daugiarūšiu transportu metu keleivis dėl vienos arba daugiau ankstesnių transporto paslaugų vėlavimo atvykti arba išvykti arba atšaukimo, dėl ankstesnio, nei numatyta tvarkaraštyje, išvykimo arba dėl atsisakymo vežti, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 261/2004 2 straipsnio j punkte, nespėja pasinaudoti viena arba daugiau transporto paslaugų;
- 24) asmuo su negalia ir riboto judumo asmuo – asmuo, turintis nuolatinę arba laikiną fizinę, psichikos, intelekto arba jutimo negalią, kuri, kai asmeniui reikia įveikti tam tikras kliūtis, gali jam trukdyti veiksmingai naudotis visomis tokiomis pačiomis transporto galimybėmis, kokias turi kiti keleiviai, arba asmuo, kurio judumas naudojantis transportu yra mažesnis dėl jo amžiaus;

- 24a) prieinamas formatas – formatas, kuriuo asmeniui su negalia arba riboto judumo asmeniui suteikiama prieiga prie bet kokios aktualios informacijos, įskaitant tokio asmens galimybę naudotis ta informacija taip pat praktiškai ir patogiai kaip asmeniui, neturinčiam jokių sutrikimų ar negalios, ir kuris atitinka prieinamumo reikalavimus, apibrėžtus pagal taikytinus teisės aktus, pavyzdžiui, Direktyvos (ES) 2019/882 I priedą;
- 24b) sertifikuotas šuo vedlys – šuo, kuris yra specialiai apmokytas, kad padidintų asmenų su negalia nepriklausomumą ir savarankiškumą, ir yra oficialiai pripažintas pagal taikytinas nacionalines taisykles, jei tokios taisyklės yra.
- 25) [...]

### *3a straipsnis*

#### **Terminalų valdytojų bendradarbiavimas**

2 straipsnio 1b dalyje nurodytų terminalų valdytojai bendradarbiauja vieni su kitais, kad įvykdytų šiame reglamente nustatytas savo pareigas ir informuotų keleivius apie taikomą tvarką.

Tuo tikslu valstybės narės gali reikalauti, kad 2 straipsnio 1b dalyje nurodytų terminalų valdytojai sudarytų bendradarbiavimo susitarimą, kuriuo būtų nustatytos jų veiklos pareigos ir pagrįstas bei proporcingas to susitarimo finansinio poveikio pasiskirstymas arba, jei tokio susitarimo nėra, nustatyti atitinkamiems terminalų valdytojams taikytinas bendradarbiavimo taisykles.

### *3b straipsnis*

#### **Asmens duomenų tvarkymas**

Vežėjai, tarpininkai ir 2 straipsnio 1b dalyje nurodytų terminalų valdytojai pagal šį reglamentą tvarkomus asmens duomenis gali naudoti tik tokiu mastu, koku yra būtina vykdant šiame reglamente nustatytas jų pareigas, susijusias su keleivių teise į informaciją, pagalbos teikimu, nukreipimu kitu maršrutu ir pinigų grąžinimu, taip pat skundų nagrinėjimu.

Vykdydami savo pareigas, susijusias su keleivio teise į informaciją, vežėjai, tarpininkai ir terminalų valdytojai gali saugoti tokius duomenis ne ilgiau kaip 72 valandas po kelionės daugiarūšiu transportu pabaigos.

Vykdydami šiame reglamente jiems nustatytas pareigas, susijusias su 4a straipsnio 2 dalyje numatyta keleivių teise į informaciją apie jungtinį daugiarūšio transporto bilieta, pagalbos teikimu, nukreipimu kitu maršrutu ir pinigų grąžinimu, vežėjai, tarpininkai ir terminalų valdytojai gali saugoti keleivių asmens duomenis ne ilgiau kaip 72 valandas po kelionės daugiarūšiu transportu pabaigos, jei to būtinai reikia siekiant įvykdyti tas pareigas, laikydamiesi taikytinoje Sąjungos teisėje arba nacionalinėje teisėje nustatytų procedūrų.

## **II SKYRIUS**

### **VEŽIMO SUTARTYS IR INFORMAVIMAS**

#### *4 straipsnis*

#### **Nediskriminacinės sutarties sąlygos ir tarifai**

Nedarant poveikio socialiniams tarifams, vežėjai ar tarpininkai sutarties sąlygas ir kelionių daugiarūšiu transportu tarifus plačiajai visuomenei siūlo tiesiogiai ar netiesiogiai nediskriminuodami dėl keleivio pilietybės arba dėl vežėjo ar tarpininko įsisteigimo vietos Sąjungoje.

### Keleivių informavimas apie jų teises

1. Siūlydami kelionės daugiarūšiu transportu bilietus ir prieš juos įsigyjant vežėjai ir tarpininkai informuoja keleivius apie:
  - a) siūlomo bilieto arba bilietų rūšį, visų pirma apie tai, ar bilietas arba bilietai yra bendrieji daugiarūšio transporto bilietai ar jungtiniai daugiarūšio transporto bilietai;
  - b) bilietui taikomas bendrąsias sąlygas;
  - c) šiame reglamente ir atitinkamuose sektoriniuose Sąjungos teisės aktuose dėl keleivių teisių nustatytas su bilieto rūšimi susijusias keleivio, vežėjo ir tarpininko teises ir pareigas, įskaitant informaciją apie pinigų grąžinimo procesą, ir
  - d) bendrojo daugiarūšio transporto bilieto atveju – sutartį sudariusį vežėją, ir jo kontaktinius duomenis.

Kad įvykdytų pirmos dalies c punkte nurodytą informavimo reikalavimą, vežėjas ir tarpininkas gali naudotis šio reglamento ir atitinkamų sektorinių Sąjungos teisės aktų dėl keleivių teisių nuostatų santrauka, kurią Komisija yra parengusi ir viešai paskelbusi visomis oficialiosiomis Sąjungos kalbomis.

2. Tarpininkas arba vežėjas, parduodantis jungtinį daugiarūšio transporto bilietą, prieš jį įsigyjant informuoja keleivį, kad jungtinį daugiarūšio transporto bilietą sudaro atskiros vežimo sutartys, kuriomis pagal 7, 8 ir 9 straipsnius praleidus persėdimą nesuteikiama teisė susigrąžinti pinigus, būti nukreiptam kitu maršrutu arba gauti pagalbą. Parduodant bilietą tokia informacija pateikiama aiškiu ir prieinamu būdu patvarioje laikmenoje.
- 2a. Tuo atveju, jei 7, 8 ir 9 straipsniuose nustatytos sutartį sudariusio vežėjo pareigos perduodamos kitam vežėjui, tarpininkas, parduodantis bendrąjį daugiarūšio transporto bilietą arba sutartį sudaręs vežėjas informuoja keleivį apie tai, kas tas vežėjas, ir pateikia jo kontaktinius duomenis. Tokia informacija pranešama prieš įsigyjant bilietą arba iškart, kai ji tampa žinoma.

3. Vežėjai ir tarpininkai, siūlantys bendruosius arba jungtinius daugiarūšio transporto bilietus, aiškiu ir prieinamu būdu taip pat praneša keleiviams įstaigos ar įstaigų, kurias valstybės narės yra paskyrusios pagal 20 straipsnio 1 dalį, kontaktinius duomenis ir, kai aktualu, nurodo jų atitinkamas pareigas.
4. Vežėjai ir tarpininkai šiame straipsnyje nurodytą informaciją teikia patvarioje laikmenoje, be kita ko, prieinamais formatais.
5. Atšaukimo, atsisakymo vežti, praleisto persėdimo arba vėlavimo atvykti arba išvykti atveju, kai keliaujama daugiarūšiu transportu turint bendrąjį daugiarūšio transporto bilietą arba jungtinį daugiarūšio transporto bilietą, vežėjai, paduodantys daugiarūšio transporto bilietus ir, kiek įmanoma, tarpininkai nurodo, kur galima gauti 1 dalyje nurodytą informaciją.

### *5 straipsnis*

#### **Keleiviams teikiama kelionių informacija**

1. [...]
2. Prieš įsigyjant bilietą vežėjai ir tarpininkai, vieno ar kelių vežėjų vardu siūlantys kelionės daugiarūšiu transportu bilietus, keleiviui pateikia:
  - a) bendrą informaciją apie siūlomos kelionės daugiarūšiu transportu metu numatomą trumpiausią persėdimo iš vienos rūšies transporto į kitą laiką;
  - b) vežėjo arba tarpininko siūlomos greičiausios kelionės daugiarūšiu transportu tvarkaraščius ir sąlygas, įskaitant visų transporto paslaugų, kurios kelionės daugiarūšiu transportu dalis, atskirus tvarkaraščius;
  - c) vežėjo arba tarpininko siūlomos kelionės daugiarūšiu transportu visus esamus tarifus, tvarkaraščius ir sąlygas, įskaitant atskirus visų kelionę daugiarūšiu transportu sudarančių transporto paslaugų tvarkaraščius, akcentuojant mažiausius tarifus.

- 2a. Prieš įsigyjant bilietą tarpininkai informuoja keleivius apie taikomus tarpininkavimo mokesčius ir apie tai, kokia tų mokesčių suma gali būti gražinta pagal 8 straipsnį.
3. 2 straipsnio 1b dalyje nurodytų terminalų valdytojai viešai skelbia informaciją apie trumpiausią persėdimo tarp skirtingų rūšių transporto, kurio paslaugos teikiamos terminale ir tenkina 2 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose išdėstytas sąlygas, laiką.
4. Vežėjai ir tarpininkai, vieno ar kelių vežėjų vardu siūlantys kelionės daugiarūšiu transportu bilietus, prieš šiai kelionei prasidedant informuoja keleivį apie:
- a)–c) [...]
  - d) įtakos kelionei daugiarūšiu transportu turinčius sutrikimus ir vėlavimus, arba nurodo, kur galima rasti tikrą laiką informaciją apie sutrikimus ir vėlavimus, ir
  - e) skundų pateikimo tvarką pagal 18 straipsnį.
5. Vežėjai ir, kiek įmanoma, tarpininkai, siūlantys bendruosius daugiarūšio transporto bilietus ir jungtinius daugiarūšio transporto bilietus, kelionės metu keleivį informuoja apie:
- aa) vėlavimo atvykti ar išvykti arba paslaugos atšaukimo atveju – paslaugos arba pakaitinės paslaugos numatomą išvykimo laiką ir numatomą atvykimo laiką;
  - a) [...]
  - b) pagrindines transporto jungtis ir
  - c) transporto priemonėje ir terminaluose galinčias kilti saugumo ir saugos problemas, darančias poveikį konkrečiai kelionei.



6. Visų transporto paslaugų, kurios yra 2 dalies b ir c punktuose nurodytos kelionės dalis, atskiri tvarkaraščiai tiksliai ir aiškiai nurodomi patvarioje laikmenoje. Kita 1–5 dalyse nurodyta informacija suteikiama tinkamiausia forma, be kitų priemonių, naudojantis tinkamomis ryšių technologijomis.

Visa informacija pateikiama prieinamu formatu.

7. Jei informacija teikiama elektroninėmis ryšio priemonėmis, vežėjai ir tarpininkai užtikrina, kad visą susirašinėjimą, įskaitant tokio susirašinėjimo datą ir laiką, būtų galima išsaugoti ateičiai. Įrodinėjimo pareiga, susijusi su klausimais, ar ir kada vežėjai ir tarpininkai pateikė keleiviams būtiną informaciją, tenka vežėjams ir tarpininkams. Visomis ryšio priemonėmis keleivis turi galėti greitai susisiekti su vežėjais ar tarpininkais ir veiksmingai su jais bendrauti.

#### *5a straipsnis*

### **Atsakomybė už informacijos apie keleivių teises, susijusias su jungtiniu daugiarūšio transporto bilietu, nepateikimą**

1. Jei keleivis kelionės daugiarūšiu transportu turint jungtinį daugiarūšio transporto bilietą metu praleidžia persėdimą į vėlesnę transporto paslaugą, tarpininkas arba vežėjas, kuris pardavė jungtinį daugiarūšio transporto bilietą ir kuris neįrodo, kad keleiviui buvo pateikta 4a straipsnio 2 dalyje nurodyta informacija, privalo grąžinti už tą bilietą sumokėtą sumą pagal 7 straipsnio 1 dalies a punktą. Teise susigrąžinti pinigus nedaromas poveikis taikytinai nacionalinei teisei, pagal kurią keleiviams suteikiama papildoma kompensacija už žalą.
2. Už keleivių prašymų ir galimų skundų nagrinėjimą pagal 1 dalį atsako tarpininkas arba vežėjas, pardavęs jungtinį daugiarūšio transporto bilietą.
3. 1 dalyje nurodytas pinigų grąžinimas atliekamas per 30 dienų nuo prašymo gavimo dienos.

## *5b straipsnis*

### **Tarpininko atliekamas informacijos perdavimas**

Jei keleivis bendrąjį daugiarūšio transporto bilietą įsigyja ne tiesiogiai iš vežėjo, o per tarpininką, šis tarpininkas užsakymo metu praneša sutartį sudariusiam vežėjui apie tai, kad jis užsakė bilietą kaip tarpininkas, ir pateikia vežėjui keleivio kontaktinius duomenis ir užsakymo informaciją.

Tarpininkas taip pat pateikia tam vežėjui savo pašto ir elektroninius kontaktinius duomenis.

## *6 straipsnis*

### **Vežėjų ir tarpininkų prieiga prie kelionių informacijos**

1. Vežėjai, siūlantys bendruosius daugiarūšio transporto bilietus, suteikia kitiems vežėjams ir tarpininkams, kurie parduoda jų bilietus pagal jų tarpusavyje sudarytą sutartį ar kitą susitarimą, prieigą prie 5 straipsnio 2–5 dalyse nurodytos kelionės informacijos.
2. Vežėjai, siūlantys bendruosius daugiarūšio transporto bilietus, platina šią informaciją ir prieigą prie jos suteikia nediskriminuodami ir nepagrįstai nedelsdami. Vienkartinio prašymo pakanka, kad būtų galima turėti nuolatinę prieigą prie informacijos. Vežėjas, įpareigotas užtikrinti informacijos prieinamumą pagal 1 dalį, gali prašyti sudaryti sutartį ar kitą susitarimą, kurių pagrindu būtų platinama informacija arba suteikiama prieiga. Informacijos naudojimo sutarties ar susitarimo sąlygos negali be reikalo riboti informacijos pakartotinio naudojimo galimybių. Tomis sąlygomis neturi būti naudojamos konkurencijai riboti.
3. Informacija platinama ir prieiga prie jos suteikiama tinkamomis techninėmis priemonėmis, pavyzdžiui, programų sąsajomis. Užtikrinama, kad šios programų sąsajos atitiktų specifikacijas, nustatytas pagal Direktyvą (ES) 2016/797 priimtuose įgyvendinimo aktuose.

4. Kai šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija teikiama pagal kitus Sąjungos teisės aktus, visų pirma delegaluotuosius aktus, priimtus pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/40/ES<sup>25</sup> 6 straipsnio 8 dalį, laikoma, kad su atitinkama informacija susijusios pareigos pagal šį straipsnį yra įvykdytos.

### III SKYRIUS

## PRALEISTI PERSĖDIMAI KELIONIŲ DAUGIARŪŠIU TRANSPORTU TURINT BENDRAJĮ DAUGIARŪŠIO TRANSPORTO BILIETĄ METU

### *7 straipsnis*

#### **Pinigų gražinimas ir nukreipimas kitu maršrutu**

1. Jei kelionės daugiarūšiu transportu turint bendrąjį daugiarūšio transporto bilietą metu buvo praleistas arba sutartį sudaręs vežėjas pagrįstai tikisi, kad bus praleistas persėdimas, sutartį sudaręs vežėjas nedelsdamas pasiūlo keleiviui rinktis vieną iš šių variantų:
- atgauti visą bilieto kainą tomis pačiomis sąlygomis, kuriomis už jį buvo sumokėta, už nenuvažiuotą kelionės dalį ar dalis ir jau nuvažiuotą dalį ar dalis, jei kelionė nebeatitinka keleivio pradinių kelionės planų, ir, kai tinkama, pasitaikius pirmai progai pasinaudoti grįžimo į pradinę išvykimo vietą paslauga;
  - pasitaikius pirmai progai tęsti kelionę į galutinę atvykimo vietą ar į ją vykti kitu maršrutu panašiomis vežimo sąlygomis;

---

<sup>25</sup> 2010 m. liepos 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/40/ES dėl kelių transporto ir jo sąsajų su kitų rūšių transportu srities intelektinių transporto sistemų diegimo sistemos (OL L 207, 2010 8 6, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2010/40/oj>).

- c) tęsti kelionę į galutinę atvykimo vietą ar į ją vykti kitu maršrutu panašiomis vežimo sąlygomis vėlesnę keleiviui patogią dieną.

Sutartį sudaręs vežėjas imasi priemonių, būtinų keleivio pasirinktam variantui įgyvendinti. Sutartį sudaręs vežėjas gali pavesti kitam vežėjui gražinti pinigus arba nukreipti kitu maršrutu, jei keleivis pagal 4a straipsnio 1 dalies d punktą informuojamas apie šį užduočių perdavimą. Užduočių perdavimas kitam vežėjui neturi įtakos sutartį sudariusio vežėjo teisinei atsakomybei.

2. Tais atvejais, kai pagal 1 dalies b ir c punktus kelionę kitu maršrutu panašiomis vežimo sąlygomis vykdo tas pats vežėjas arba ją vykdyti pavesta kitam vežėjui, keleivis dėl to neturi patirti papildomų išlaidų. Šis reikalavimas taikomas ir tuo atveju, jei kelionei kitu maršrutu naudojamas aukštesnės paslaugos klasės arba alternatyvių rūšių transportas. Vežėjai deda pagrįstas pastangas, kad būtų išvengta papildomų persėdimų ir kad užtikrintų, jog vėlavimas per visą kelionės laiką būtų kuo trumpesnis.
3. Vežimo kitu maršrutu paslaugas teikiantys subjektai, siūlydami alternatyvią paslaugą, turi užtikrinti asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims tokį pagalbos ir prieinamumo lygį, kuris būtų panašus į praleistos transporto paslaugos lygį. Vežimo kitu maršrutu paslaugas teikiantys subjektai ypatingą dėmesį skiria tam, kad asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims būtų teikiamos jų poreikius atitinkančios alternatyvios paslaugos, kurios galėtų skirtis nuo kitiems keleiviams siūlomų paslaugų.
4. 1 dalies a punkte nurodytas pinigų gražinimas atliekamas per 30 dienų nuo prašymo gavimo dienos. Valstybės narės gali reikalauti, kad sutartį sudarę vežėjai priimtų tokius prašymus tam tikromis ryšio priemonėmis, jeigu toks reikalavimas neturi diskriminacinio poveikio. Kompensuojama gali būti pinigais, kuponais arba suteikiant kitas paslaugas, jei tik tų kuponų ir paslaugų sąlygos yra pakankamai lanksčios, visų pirma kalbant apie galiojimo laikotarpį ir paskirties vietą, ir jei keleivis aiškiai sutinka tuos kuponus ir paslaugas priimti. Gražinant visą bilieto kainą neišskaičiuojamos su pinigų gražinimu susijusios finansinio sandorio išlaidos, pavyzdžiui, mokesčiai, išlaidos už telefoną ar pašto ženklus.

**Pinigų gražinimas, kai bendrasis daugiarūšio transporto bilietas buvo užsakytas per tarpininką**

1. Jei keleivis bendrąjį daugiarūšio transporto bilietą užsakė per tarpininką, sutartį sudaręs vežėjas 7 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytą pinigų gražinimą gali atlikti per tą tarpininką. Tokiu atveju tarpininkas gražina keleiviui pinigus pagal šio straipsnio 3 ir 5 dalis.

Vežėjai aiškiai, suprantamai ir lengvai prieinamu būdu viešai nurodo, ar jie sutinka gražinti pinigus per tarpininkus ir per kuriuos tarpininkus jie sutinka tai daryti.

Jei tarpininkas nedalyvauja pinigų gražinimo procese, pinigų gražinimo atveju taikomas 7 straipsnio 1 dalies a punktas.

2. Tarpininkas aiškiai, suprantamai ir lengvai prieinamu būdu informuoja keleivį apie šiame straipsnyje numatytą pinigų gražinimo procesą užsakymo metu ir užsakymo patvirtinime.
3. Pinigų gražinimas per tarpininką keleiviams atliekamas nemokamai. Gražinant pinigus neišskaičiuojamos su pinigų gražinimu susijusios finansinio sandorio išlaidos, pavyzdžiui, mokesčiai, išlaidos už telefoną ar pašto ženklus.
4. [...]
5. Kai pinigų gražinimas atliekamas per tarpininkus, kurie sutartį sudariusiam vežėjui už bendrąjį daugiarūšio transporto bilietą sumokėjo iš savo sąskaitos, taikomos šios taisyklės:
  - a) sutartį sudaręs vežėjas gražina tarpininkui sumą, kurią jis gavo iš tarpininko už bilietą, per 15 dienų nuo tos dienos, kai keleivis nurodė sutartį sudariusiam vežėjui, kad jis pasirenka susigražinti pinigus pagal šio reglamento 7 straipsnio 1 dalies a punktą.

Tarpininkas gražina keleiviui visą bilieto kainą ir tarpininkavimo mokesčius, gražintinus pagal 5 straipsnio 2a dalį, naudodamas pirminį mokėjimo būdą, kurį naudojo keleivis arba kuris buvo naudojamas jo vardu transporto paslaugos užsakymo metu, ne vėliau kaip per kitas 15 dienų, ir apie tai informuoja keleivį bei sutartį sudariusį vežėją. Jei tuo mokėjimo būdu nebėra galimybės pasinaudoti, tarpininkas susisiečia su keleiviu, kad gautų mokėjimo duomenis;

- b) jei keleiviui pinigai negražinami per 30 dienų nuo tos dienos, kai keleivis pasirenka pinigų gražinimą pagal 7 straipsnio 1 dalies a punktą, sutartį sudaręs vežėjas susisiečia su keleiviu ne vėliau kaip kitą dieną po 30 dienų laikotarpio pabaigos, kad gautų pinigams gražinti reikalingus mokėjimo duomenis. Gavęs šiuos mokėjimo duomenis, sutartį sudaręs vežėjas gražina keleiviui visą bilieto kainą ir tarpininkavimo mokesčius, gražintinus pagal 5 straipsnio 2a dalį, išskyrus atvejus, kai tie mokesčiai buvo nustatyti be sutartį sudariusio vežėjo žinios. Sutartį sudaręs vežėjas per 30 dienų gražina keleiviui pinigus ir apie tai informuoja keleivį bei tarpininką.

Sutartį sudaręs vežėjas gali pavesti kitam vežėjui gražinti pinigus, jei keleivis pagal 4a straipsnio 1 dalies d punktą informuojamas apie šį užduočių perdavimą. Užduočių perdavimas kitam vežėjui neturi įtakos sutartį sudariusio vežėjo teisinei atsakomybei.

### *9 straipsnis*

#### **Pagalba**

1. Jei kelionės daugiarūšiu transportu turint bendrąjį daugiarūšio transporto bilietą metu praleidžiamas persėdimas, sutartį sudaręs vežėjas keleiviams nemokamai pasiūlo:
- a) maisto ir gėrimų atsivėlgiant į laukimo laiką, jei jų yra transporto priemonėje ar terminale arba jie pagrįstai gali būti pateikti atsivėlgiant į tokius kriterijus, kaip nuotolis iki tiekėjo, atvežimo laikas ir kaina;

- b) kai ir kur tai fiziškai įmanoma, viešbutį ar kitą apgyvendinimo vietą ir transportą tarp terminalo ir apgyvendinimo vietos tais atvejais, kai būtina apsistoti vieną ar daugiau naktų. Tais atvejais, kai dėl oro sąlygų, keliančių grėsmę saugiam transporto paslaugos teikimui, arba dėl ypatingų aplinkybių, kurių nebūtų buvę galima išvengti net ir imantis visų pagrįstų priemonių, tampa būtina apsistoti ilgiau, sutartį sudaręs vežėjas gali apriboti apgyvendinimo trukmę, kad ji neviršytų trijų naktų.
2. Taikant 1 dalį ypatingas dėmesys turi būti skiriamas vaikų, kurie vyksta be suaugusiųjų, asmenų su negalia ir riboto judumo asmenų, taip pat juos lydinių asmenų ir sertifikuotų šunų vedlių poreikiams.
3. Sutartį sudaręs vežėjas gali pavesti kitam vežėjui teikti pagalbą pagal šį straipsnį, jei keleivis pagal 4a straipsnio 1 dalies d punktą informuojamas apie šį užduočių perdavimą. Užduočių perdavimas kitam vežėjui neturi įtakos sutartį sudariusio vežėjo teisei atsakomybei.

#### *10 straipsnis*

[...]

#### *11 straipsnis*

##### **Prašymų grąžinti pinigus pateikimas**

0. Vežėjai ir tarpininkai aiškiai informuoja keleivį apie informaciją, kuri turi būti pateikta prašant grąžinti pinigus pagal 5a, 7 ir 8 straipsnius.
- 0a. Keleiviai turi teisę pateikti prašymus grąžinti pinigus naudodami 1 dalyje nurodytą bendrą formą, vežėjo ar tarpininko pagal 3 dalį pateiktą formą arba kitomis priemonėmis. Vežėjai ir tarpininkai neturi atmesti prašymo grąžinti pinigus remdamiesi tuo, kad keleivis nenaudojo vežėjo ar tarpininko pateiktos formos arba 1 dalyje nurodytos bendros formos arba išsiuntė formą kitomis nei 3 dalyje nurodytomis elektroninėmis priemonėmis.

Keleiviai turi teisę pateikti prašymą bent jau užsakymo kalba.

Jei prašymas nėra pakankamai tikslus, vežėjas arba tarpininkas prašo keleivio prašymą patikslinti ir iki galo užpildyti.

1. Komisija priima įgyvendinimo aktą, kuriuo nustatoma bendra prašymų gražinti pinigus pagal šį reglamentą forma. Ta bendra forma turi būti parengta prieinamais formatais. Tas įgyvendinimo aktas priimamas laikantis 26 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.

Komisija bendrą formą visomis oficialiosiomis Sąjungos kalbomis paskelbia savo interneto svetainėje.

2. [...]

3. Vežėjai ir tarpininkai, kai įmanoma ir nepagrįstai nedelsdami, nustato ir perduoda keleiviams prašymų gražinti pinigus pagal 5a, 7 ir 8 straipsnius formą arba pateikia nuorodą, kuria suteikiama tiesioginė prieiga prie tos formos arba šio straipsnio 1 dalyje nurodytos bendros formos.

Vežėjai ir tarpininkai savo interneto svetainėje pateikia išsamią informaciją, pavyzdžiui, nurodo e. pašto adresą, kuriuo prašymai gražinti pinigus gali būti siunčiami elektroninėmis priemonėmis. Tas reikalavimas netaikomas, kai yra kitų elektroninių ryšio priemonių, kuriomis naudodamiesi keleiviai gali prašyti gražinti pinigus, pavyzdžiui, šios dalies pirmoje pastraipoje nurodyta forma, kuri pateikiama interneto svetainėje arba mobiliosiose programėlėse, jei tokiomis priemonėmis prieinamu formatu suteikiama 1 dalyje nurodytoje bendrojoje formoje nurodyta galimybė pasirinkti ir joje pateikiama informacija, ir jei tokios priemonės yra prieinamos bent užsakymo kalba.

4. [...]



### *11a straipsnis*

#### **Ryšys su sektoriniais Sąjungos teisės aktais dėl keleivių teisių, susijusių su pinigų gražinimu, kelionės tęsimu, nukreipimu kitu maršrutu ir pagalba**

Jei kelionės daugiarūšiu transportu turint bendrąjį daugiarūšio transporto bilietą metu praleidžiamas persėdimas, pinigų gražinimo, kelionės tęsimu, nukreipimo kitu maršrutu ir pagalbos atvejais taikomi šio reglamento 7, 8, 9 ir 11 straipsniai. Tokiu atveju netaikomi Reglamento (EB) Nr. 261/2004 8 ir 9 straipsniai, Reglamento (ES) Nr. 1177/2010 17 ir 18 straipsniai, Reglamento (ES) Nr. 181/2011 19 ir 21 straipsniai, kiek jie susiję su pinigų gražinimu, kelionės tęsimu, nukreipimu kitu maršrutu ir pagalba, ir Reglamento (ES) 2021/782 18 ir 20 straipsniai. Šio reglamento 7, 8, 9 ir 11 straipsnių taikymas nedaro poveikio teisei reikalauti gražinti pinigus pagal atitinkamas sektorinių Sąjungos teisės aktų dėl keleivių teisių nuostatas.

## **IV SKYRIUS**

### **ASMENYS SU NEGALIA IR RIBOTO JUDUMO ASMENYS**

#### *12 straipsnis*

##### **Teisė naudotis transporto paslaugomis**

1. Vežėjai, siūlantys bendruosius daugiarūšio transporto bilietus, ir 2 straipsnio 1b punkte nurodytų terminalų valdytojai nustato nediskriminacines prieigos taisykles, taikomas vežant asmenis su negalia ir riboto judumo asmenis. Tos taisyklės turi atitikti šiame reglamente nustatytas taisykles, atitinkamas sektorinių Sąjungos teisės aktų dėl keleivių teisių nuostatas dėl asmenų su negalia ir riboto judumo asmenų vežimo apribojimų, taip pat Sąjungos teisę dėl prieinamumo reikalavimų.

- 1a. 1 dalyje nurodytos prieigos taisyklės nustatomos aktyviai dalyvaujant asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims atstovaujančioms organizacijoms ir, kai aktualu, asmenų su negalia ir riboto judumo asmenų atstovams.
- 1b. Vežėjai, siūlantys bendruosius daugiarūšio transporto bilietus, ir terminalų valdytojai paskelbia 1 dalyje nurodytas prieigos taisykles ir pateikia jas prieinamu formatu.
2. Asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims sudaroma galimybė be papildomo mokesčio atlikti rezervaciją ir nusipirkti kelionės daugiarūšiu transportu bilietus, nepriklausomai nuo to, ar tai būtų bendrasis daugiarūšio transporto bilietas ar jungtinis daugiarūšio transporto bilietas.  
Vežėjas ar tarpininkas negali atsisakyti priimti rezervacijos iš asmens su negalia ar riboto judumo asmens arba parduoti tokiam asmeniui bilietą, arba, vežėjo atveju, negali atsisakyti įlaipinti tokį asmenį arba reikalauti, kad toks asmuo būtų lydimas kito asmens, išskyrus atvejus, kai tai absoliučiai būtina siekiant laikytis 1 dalyje nurodytų prieigos taisyklių.
3. [...]
4. [...]
5. Kai vežėjas reikalauja, kad asmenį su negalia arba riboto judumo asmenį lydėtų kitas asmuo, galintis suteikti pagal 2 dalies antrą pastraipą reikalaujamą pagalbą, lydinčio asmens vežimo sąlygos turi atitikti sektorinių Sąjungos teisės aktų dėl keleivių teisių nuostatas. Vežėjas leidžia asmeniui su negalia arba riboto judumo asmeniui be jokio mokesčio ir vėliausiai likus 48 valandoms iki išvykimo į kelionę pakeisti lydinčiojo asmens vardą ir pavardę.

6. Kai vežėjas ar tarpininkas atsisako priimti rezervaciją iš asmens su negalia ar riboto judumo asmens arba parduoti tokiam asmeniui bilietą, arba, vežėjo atveju, atsisako įlaipinti tokį asmenį arba reikalauja, kad toks asmuo būtų lydimas kito asmens, kaip nurodyta 2 dalies 2 pastraipoje, jis nedelsdamas informuoja atitinkamą asmenį su negalia arba riboto judumo asmenį apie tokio atsisakymo priežastis. Ši informacija pateikiama prieinamu formatu ir, atitinkamam asmeniui paprašius, raštu. Vežėjas ar tarpininkas deda pagrįstas pastangas, kad tokiam asmeniui pasiūlytų priimtina alternatyvią vežimo galimybę, atsižvelgiant į jo prieigos poreikius.
7. Vežėjai, siūlantys daugiarūšio transporto bilietus, ir 2 straipsnio 1b dalyje nurodytų terminalų valdytojai nustato ir viešai paskelbia paslaugų kokybės standartus, apimančius bent II priede išvardytus elementus. Jie stebi, kaip jie laikosi šio straipsnio nuostatų, ir, gavę prašymą, dalijasi su nacionaline vykdymo užtikrinimo įstaiga ar įstaigomis informacija apie savo veiklos rezultatus.

### *13 straipsnis*

#### **Asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims teikiama informacija apie prieinamumą**

Vežėjai ir tarpininkai, vieno ar kelių vežėjų vardu siūlantys daugiarūšio transporto bilietus, ir terminalų valdytojai informuoja asmenis su negalia ir riboto judumo asmenis apie terminalo ir susijusios infrastruktūros bei paslaugų prieinamumą. Ši informacija turi būti pateikiama prieinamu formatu.

**Asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims teikiama pagalba**

1. Kalbant apie bendruosius daugiarūšio transporto bilietus, vežėjai, terminalų valdytojai ir tarpininkai bendradarbiauja teikdami pagalbą asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims pagal šį straipsnį ir 12 straipsnio 1 dalyje nurodytas prieigos taisykles. Vežėjai, terminalų valdytojai ir tarpininkai bendradarbiauja, kad pasiūlytų bendrą pranešimo mechanizmą, skirtą pagalbos prašymams.
2. Pagalba asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims, kurią turi teikti kiekvienas vežėjas, terminalo valdytojas arba tarpininkas kiekvienos transporto paslaugos, susijusios su kelione daugiarūšiu transportu, atžvilgiu, apibrėžiama pagal šį straipsnį, o aspektų, kuriems netaikomas šis straipsnis, atveju – pagal atitinkamus tokiai transporto paslaugai taikomus sektorinius Sąjungos teisės aktus.
3. Pagalba asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims teikiama nemokamai.  
Leidžiama, kad asmenį su negalia arba riboto judumo asmenį lydėtų sertifikuotas šuo vedlys, nedarant poveikio Europos Parlamento ir Tarybos reglamentui (ES) Nr. 576/2013<sup>26</sup> ir taikytinai nacionalinei teisei, su sąlyga, kad būtų užtikrinama kitų keleivių ir ekipažo sauga ir saugumas.
4. Pagalba teikiama, jei sutartį sudariusiam vežėjui, tarpininkui, iš kurio pirktas bendrasis daugiarūšio transporto bilietas, terminalo valdytojui arba, kai taikytina, 15 straipsnyje nurodytam bendram informacijos centrui apie tai, kad keleiviui reikės tokios pagalbos, pranešama likus ne mažiau kaip 48 valandoms iki tada, kai reikės suteikti pagalbą.

---

<sup>26</sup> 2013 m. birželio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 576/2013 dėl gyvūnų augintinių vežimo nekomerciniais tikslais, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 998/2003 (OL L 178, 2013 6 28, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/576/oj>).

Apie kelionę gali būti reikalaujama pateikti tik vieną pranešimą. Tas pranešimas siunčiamas visiems su kelione susijusiems vežėjams, tarpininkams, terminalų valdytojams ir bendriems informacijos centrams likus ne mažiau kaip 36 valandoms iki tada, kai reikės suteikti pagalbą.

5. 4 dalyje nurodytas pranešimas priimamas be papildomo mokesčio, nepriklausomai nuo naudojamų ryšio priemonių.
6. Vežėjai ir tarpininkai arba, kai taikytina, terminalų valdytojai ir bendri informacijos centrai imasi visų būtinų priemonių, kad gautų pranešimus; jei vežėjai arba tarpininkai negali tvarkyti tokių pranešimų, jie nedelsdami nurodo alternatyvias pranešimų teikimo priemones.
7. Jei 4 dalyje nurodytas pranešimas pateikiamas per toje dalyje nustatytą terminą, vežėjai ir, kai taikytina, terminalų valdytojai suteikia pagalbą taip, kad asmuo galėtų pasinaudoti transporto paslaugomis, kurioms jis turi bilietą.
8. Jei tas pranešimas nepateikiamas per tą terminą arba jei toks pranešimas nepateikiamas, vežėjai ir, kai taikytina, terminalų valdytojai deda visas pagrįstas pastangas suteikti pagalbą taip, kad asmuo su negalia ar riboto judumo asmuo galėtų keliauti.

### *15 straipsnis*

#### **Informacijos ir pagalbos teikimo koordinavimo bendri informacijos centrai**

1. Valstybės narės bet kurios kelionės daugiarūšiu transportu atžvilgiu gali reikalauti, kad 2 straipsnio 1b dalyje nurodytų terminalų valdytojai ir vežėjai bendradarbiautų, kad savo teritorijoje pagal 2 dalį įsteigtų ir administruotų bendrus kontaktinius centrus, skirtus asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims.

- 1a. Tais atvejais, kai valstybės narės naudojasi šio straipsnio 1 dalyje numatyta galimybe, tų bendrų informacijos centrų veikimo sąlygos nustatomos 12 straipsnio 1 dalyje nurodytose priegios taisyklėse ir tie bendri informacijos centrai yra atsakingi už:
  - a) pagalbos prašymų priėmimą terminaluose;
  - b) atskirų pagalbos prašymų perdavimą terminalų operatoriams ir vežėjams.
2. [...]
3. Tais atvejais, kai valstybės narės naudojasi šio straipsnio 1 dalyje numatyta galimybe, jos gali leisti terminalų valdytojams ir vežėjams nuspręsti, ar sukurti fizinius, skaitmeninius ar telefoninius bendrus informacijos centrus, su sąlyga, kad tie informaciniai centrai būtų prieinami ir prireikus keleiviai galėtų į juos kreiptis.

### *16 straipsnis*

#### **Kompensavimas už judėjimo įrangą, pagalbinius prietaisus ir sertifikuotus šunis vedlius**

1. Jeigu terminalų valdytojai, padedantys asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims persėsti iš vienos transporto priemonės į kitą, kai naudojama bendruoju daugiarūšio transporto bilietu, tuo laikotarpiu, kai terminalo valdytojas yra atsakingas už pagalbos atitinkamiems asmenims teikimą, praranda arba sugadina tų asmenų naudojamą judėjimo įrangą, įskaitant neįgaliųjų vežimėlius ir pagalbinius prietaisus, arba praranda ar sužeidžia jų sertifikuotus šunis vedlius, jie yra atsakingi už tą praradimą, sugadinimą ar sužalojimą ir nepagrįstai nedelsdami turi tai kompensuoti. Tą kompensaciją sudaro:
  - a) prarastos arba sugadintos judėjimo įrangos arba pagalbinių prietaisų pakeitimo arba remonto išlaidos;

- b) pasimetusio ar sužeisto sertifikuoto šuns vedlio pakeitimo arba jo gydymo išlaidos;
- c) pagrįstos laikinos pakaitinės judėjimo įrangos, pagalbinių prietaisų ar sertifikuotų šunų vedlių pakeitimo išlaidos, jei vežėjas arba terminalo valdytojas tokios pakaitinės priemonės nesuteikia pagal 2 dalį.

Netaikomas Reglamento (EB) Nr. 1107/2006 12 straipsnis, Reglamento (ES) Nr. 1177/2010 15 straipsnis, Reglamento (ES) Nr. 181/2011 17 straipsnis ir Reglamento (ES) 2021/782 25 straipsnis.

- 1a. Jeigu vežėjai, padedantys asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims persėsti iš vienos transporto priemonės į kitą, kai naudojamos bendroju daugiarūšio transporto bilietu, tuo laikotarpiu, kai vežėjas yra atsakingas už pagalbos atitinkamiems asmenims teikimą, praranda arba sugadina tų asmenų naudojamą judėjimo įrangą, įskaitant neįgalųjų vežimėlius ir pagalbinius prietaisus, arba praranda ar sužeidžia jų sertifikuotus šunis vedlius, tų vežėjų atsakomybė nustatoma pagal tokiam praradimui, sugadinimui ar sužalojimui taikomas nuostatas bendros transporto paslaugos kontekste, kaip nustatyta sektoriniuose Sąjungos teisės aktuose dėl keleivių teisių atitinkamos transporto rūšies atžvilgiu arba, kai taikytina, Reglamente (EB) Nr. 2027/97 ir Reglamente (EB) Nr. 392/2009. Tos nuostatos *mutatis mutandis* taikomos tokiam atvejui.
2. Kai taikomos 1 ir 1a dalys, tose dalyse nurodyti vežėjai ir terminalų valdytojai skubiai deda visas pagrįstas pastangas, kad būtų suteikta skubiai reikalinga laikina pakaitinė judėjimo įranga ar pagalbiniai prietaisai. Asmeniui su negalia arba riboto judumo asmeniui leidžiama tą laikiną pakaitinę įrangą arba prietaisą turėti tol, kol bus sumokėta 1 dalyje nurodyta arba, kai taikytina, sektoriniuose Sąjungos teisės aktuose dėl keleivių teisių ir Reglamentuose (EB) Nr. 2027/97 ir (EB) Nr. 392/2009 nurodyta kompensacija.

3. 1 ir 1a dalys nedaro poveikio vežėjo ar terminalo valdytojo teisei siekti žalos atlyginimo iš trečiųjų šalių, kurios prisidėjo prie įvykio, dėl kurio pagal tas dalis atsirado kompensacijos mokėjimo būtinybė, laikantis taikytinos teisės.

## V SKYRIUS

### SKUNDAI

#### *17 straipsnis*

[...]

#### *18 straipsnis*

#### **Skundai vežėjams, tarpininkams ir terminalų valdytojams**

1. Kiekvienas vežėjas, siūlantis bendruosius daugiarašio transporto bilietus ar jungtinius daugiarašio transporto bilietus, kiekvienas tarpininkas, siūlantis jungtinius daugiarašio transporto bilietus, ir kiekvienas 2 straipsnio 1b dalyje nurodyto terminalo valdytojas atitinkamose savo atsakomybės srityse nustato skundų nagrinėjimo mechanizmą, susijusį su šiame reglamente nustatytais teisėmis ir pareigomis. Jie užtikrina, kad jų kontaktiniai duomenys ir darbo kalba (-os) būtų plačiai žinomi keleiviams, be kita ko, prieinamu formatu.
2. Informacija apie skundų nagrinėjimo procedūrą turi būti viešai prieinama, be kita ko, asmenims su negalia ir riboto judumo asmenims. Ta informacija turi būti pateikiama valstybės narės, kurioje vežėjas, tarpininkas arba terminalo valdytojas vykdo veiklą, oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis).
3. Kai keleiviai pateikia skundą naudodamiesi 1 dalyje nurodytu mechanizmu, toks skundas pateikiamas per tris mėnesius nuo su juo susijusio įvykio. Adresatas per vieną mėnesį nuo skundo gavimo pateikia pagrįstą atsakymą arba tinkamai pagrįstais atvejais informuoja keleivį apie tai, kad jis gaus atsakymą per trumpesnę kaip trijų mėnesių nuo skundo gavimo dienos laikotarpį.



## VI SKYRIUS

### VYKDYMO UŽTIKRINIMAS

#### *19 straipsnis*

[...]

#### *20 straipsnis*

#### **Nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos**

1. Kiekviena valstybė narė paskiria įstaigą ar įstaigas, atsakingas už šio reglamento vykdymo užtikrinimą. Šiuo tikslu valstybės narės gali paskirti įstaigą, kuri jau yra atsakinga už keleivių teises reglamentuojančių Sąjungos teisės aktų vykdymo užtikrinimą. Kiekviena įstaiga imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad būtų gerbiamos keleivių teisės.
2. Valstybės narės informuoja Komisiją apie įstaigą ar įstaigas, paskirtas pagal šį straipsnį, ir apie jos ar jų atitinkamas pareigas. Komisija ir paskirtos įstaigos šią informaciją skelbia savo interneto svetainėse.
3. Pagal šį straipsnį paskirta įstaiga arba įstaigos ne vėliau kaip ... m. birželio 1 d. [4 metai nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos], o vėliau – kas dvejus metus savo interneto svetainėje paskelbia savo praėjusių dvejų kalendorinių metų veiklos ataskaitą, kurioje visų pirma aprašomi veiksmai, kurių buvo imtasi šio reglamento įgyvendinimui užtikrinti, ir pateikiami statistiniai duomenys apie skundus bei taikytas sankcijas. Tuo tikslu jos gali naudoti šio straipsnio 4 dalyje nurodytą veiklos ataskaitos pavyzdį.
4. Ne vėliau kaip ... [XX mėnesių nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos] Komisija priima įgyvendinimo aktą, kuriuo nustatomas veiklos ataskaitos pavyzdys, kad būtų užtikrintas vienodas šio straipsnio 3 dalies įgyvendinimas ir statistinių duomenų, kuriuos turi teikti valstybės narės, suderinimas. Tas įgyvendinimo aktas priimamas laikantis 26 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.

**Skundų nagrinėjimas nacionalinėse vykdymo užtikrinimo įstaigose ir kitose įstaigose**

1. Valstybės narės paskiria nacionalinę vykdymo užtikrinimo įstaigą arba bet kurią kitą įstaigą subjektu, atsakingu už skundų nagrinėjimą pagal šį straipsnį.
2. Jei pagal šio straipsnio 1 dalį ir 20 straipsnio 1 dalį paskiriamos skirtingos įstaigos, tos įstaigos užtikrina keitimąsi informacija tarpusavyje, kad nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai būtų padedama atlikti jai paskirtas priežiūros ir vykdymo užtikrinimo užduotis, o pagal 1 dalį paskirta skundų nagrinėjimo įstaiga galėtų rinkti individualiems skundams nagrinėti būtiną informaciją.
3. Nedarant poveikio vartotojų galimybei pasinaudoti alternatyviomis teisės kreiptis dėl žalos atlyginimo priemonėmis pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2013/11/ES<sup>27</sup>, negavę palankaus sprendimo dėl skundo, pateikto pagal šio reglamento 18 straipsnį vežėjui, tarpininkui arba terminalo valdytojui, keleiviai gali pateikti skundą pagal šio straipsnio 1 dalį paskirtai įstaigai.

Toks skundas pateikiamas per tris mėnesius nuo pranešimo keleiviui apie vežėjo, tarpininko ar terminalo valdytojo sprendimą visiškai arba iš dalies atmesti pagal 18 straipsnį pateiktą skundą.

Jei per 18 straipsnio 3 dalyje nustatytą terminą toks pranešimas negaunamas, keleivis turi teisę pateikti skundą pagal šį straipsnį per tris mėnesius nuo to termino pabaigos.

- 3a. Prireikus įstaiga, kuriai keleivis pateikia skundą pagal šio straipsnio 3 dalį, informuoja skundo pateikėją apie jo teisę kreiptis į alternatyvaus ginčų sprendimo įstaigas dėl individualaus žalos atlyginimo.

---

<sup>27</sup> 2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/11/ES dėl alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo, kuria iš dalies keičiami Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2009/22/EB (Direktyva dėl vartotojų AGS) (OL L 165, 2013 6 18, p. 63, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/11/oj>).

Ši pareiga gali būti įvykdyta nukreipiant keleivį pasinaudoti interaktyvia priemone [AGS subjektų, apie kuriuos pranešta, sąrašas], kurią tvarko Komisija pagal Direktyvos 2013/11/ES<sup>+</sup> [20] straipsnį, arba, kai tinkama, į paskirtus AGS informacinius punktus, apie kuriuos Komisijai pranešta pagal tos direktyvos [24] straipsnį.

- 3b. Per dvi savaites nuo skundo gavimo dienos pagal šio straipsnio 1 dalį paskirta įstaiga patvirtina jį gavusi. Ji priima sprendimą dėl skundo ir apie savo sprendimą atitinkamam keleiviui praneša per tris mėnesius nuo skundo gavimo dienos. Esant sudėtingiems atvejams, tą įstaiga gali tą laikotarpį pratęsti iki šešių mėnesių nuo skundo gavimo dienos. Tokiu atveju ji informuoja keleivį apie tokio sprendimo priežastis. Jei ta įstaiga yra ir alternatyvaus ginčų sprendimo įstaiga, kaip tai suprantama Direktyvoje 2013/11/ES, taikomi toje direktyvoje nustatyti terminai.
4. Nedarant poveikio Direktyvai 2013/11/ES, keleivių skundus dėl vežėjo arba tarpininko nagrinėja pagal 1 dalį valstybės narės, kurioje yra įsisteigęs tas vežėjas arba tarpininkas, paskirta įstaiga. Jei tas vežėjas arba tarpininkas yra įsisteigęs už Sąjungos ribų, skundus nagrinėja valstybės narės, kurioje baigiasi kelionė daugiarūšiu transportu, arba, jei kelionė baigiasi trečiojoje valstybėje – kurioje kelionė prasideda, paskirta įstaiga.
5. [...]
6. [...]
7. Jei skundas susijęs su 2 straipsnio 1b dalyje nurodyto terminalo valdytoju, skundą nagrinėja valstybės narės, kurios teritorijoje yra terminalas, pagal šio straipsnio 1 dalį paskirta įstaiga.

---

<sup>+</sup> Direktyva 2013/11/ES turi būti iš dalies pakeista (plg. dokumentą 13925/24 (tarpinstitucinė byla 2023/0376(COD))). Priimant iš dalies keičiančią direktyvą turi būti patikrintos nuorodos į straipsnius.

8. Keleiviui neužkertamas kelias pateikti skundą dėl tarpininko remiantis tuo, kad jis jau pateikė skundą dėl vežėjo, arba pateikti skundą dėl vežėjo remiantis tuo, kad jis jau pateikė skundą dėl tarpininko pagal šį straipsnį.

### *21a straipsnis*

#### **Trečiųjų valstybių tarpininkų teisiniai atstovai**

1. Tarpininkai, kurie nėra įsisteigę Sąjungoje, bet siūlo savo paslaugas Sąjungoje, raštu paskiria juridinį ar fizinį asmenį savo teisiniu atstovu vienoje iš valstybių narių, kuriose jie siūlo savo paslaugas. Tarpininkų, kuriems taikomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2022/2065<sup>28</sup>, atveju pagal tą reglamentą paskirtas teisinis atstovas taip pat gali veikti kaip teisinis atstovas pagal šį reglamentą.
2. Šie tarpininkai įgalioja savo teisinius atstovus, kad pagal 20 straipsnio 1 dalį ir 21 straipsnio 1 dalį paskirtos įstaigos galėtų į tokius atstovus kreiptis – tiek kartu kreipdamosi į tarpininkus, tiek į juos nesikreipdamos – visais klausimais, kai tai būtina norint gauti priimtus su šiuo reglamentu susijusius sprendimus, jų laikytis ir užtikrinti jų vykdymą. Tarpininkai savo teisiniams atstovams suteikia būtinus įgaliojimus ir pakankamus išteklius, kad būtų užtikrintas veiksmingas ir savalaikis bendradarbiavimas su tomis įstaigomis ir būtų laikomasi tokių sprendimų.
3. Paskirtą teisinį atstovą turi būti galima laikyti atsakingu dėl pareigų pagal šį reglamentą nevykdymo, nedarant poveikio tarpininkavimo paslaugų teikėjo atsakomybei ir teisiniams veiksams, kurie gali būti inicijuojami prieš tarpininką.

---

<sup>28</sup> 2022 m. spalio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2022/2065 dėl bendrosios skaitmeninių paslaugų rinkos, kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2000/31/EB (Skaitmeninių paslaugų aktas) (OL L 277, 2022 10 27, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2065/oj>).

4. Tarpininkai praneša savo teisinio atstovo vardą, pavardę (pavadinimą), pašto adresą, e. pašto adresą ir telefono numerį valstybės narės, kurioje yra teisinio atstovo gyvenamoji vieta arba kurioje jis įsisteigęs, pagal 20 straipsnio 1 dalį ir 21 straipsnio 1 dalį paskirtoms įstaigoms. Jie užtikrina, kad ta informacija būtų pateikiama viešai, lengvai prieinama, tiksliai ir atnaujinta.
5. Teisinio atstovo paskyrimas Sąjungoje pagal 1 dalį neprilyginamas įsisteigimui Sąjungoje.

*22 straipsnis*

[...]

*23 straipsnis*

**Dalijimasis informacija su nacionalinėmis vykdymo užtikrinimo įstaigomis**

Nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos gali prašyti vežėjų, tarpininkų ir terminalų valdytojų pateikti dokumentus ir informaciją, kurie yra svarbūs jų funkcijoms vykdyti. Tokie dokumentai ir informacija pateikiami per vieną mėnesį nuo prašymo gavimo dienos, jei nenurodyta kitaip.

*24 straipsnis*

[...]

## VII SKYRIUS

### BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

#### *25 straipsnis*

##### **Sankcijos**

Valstybės narės nustato sankcijų, taikomų pažeidus šį reglamentą, taisykles ir imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad šios sankcijos būtų įgyvendinamos. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos. Valstybės narės praneša apie tas taisykles ir priemones Komisijai ir nedelsdamos ją informuoja apie visus vėlesnius joms įtakos turinčius pakeitimus.

#### *26 straipsnis*

##### **Komiteto procedūra**

1. Komisijai padeda komitetas. Tas komitetas – tai komitetas, kaip tai suprantama Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 182/2011<sup>29</sup>.
2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis. Jei komitetas nuomonės nepateikia, Komisija įgyvendinimo akto projekto nepriima ir taikoma Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnio 4 dalies trečia pastraipa.

---

<sup>29</sup> 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj>).

*27 straipsnis*

**Ataskaita**

Ne vėliau kaip ... [7 metai nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos] Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai šio reglamento įgyvendinimo ir rezultatų ataskaitą.

Ataskaita grindžiama pagal šį reglamentą pateiktina informacija.

*28 straipsnis*

**Įsigaliojimas ir taikymas**

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo ... [2 metai nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos].

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje

*Europos Parlamento vardu*

*Pirmininkas / Pirmininkė*

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas / Pirmininkė*

## I PRIEDAS

[...]



## II PRIEDAS

### BŪTINIEJI PASLAUGŲ KOKYBĖS STANDARTAI

Informacija apie taikomas saugos nuostatas ir apribojimus

Informacija apie teises pagal IV skyrių (informacija teikiama skaidriai, prieinamu formatu, nediskriminuojant, veiksmingai ir proporcingai):

- reikalavimai, susiję su lydinčiais sertifikuotais šunimis vedliais (vežėjų atveju);
- sąlygos, kurioms esant reikalingas lydintis asmuo;
- naudojamų transporto priemonių prieinamumas;
- terminalo prieinamumas (terminalų valdytojų atveju);
- bendrosios gairės dėl vėliausio atvykimo laiko į tam tikrus taškus terminalo viduje ir bendrosios gairės dėl trumpiausio persėdimo laiko tarp terminalų;
- judėjimo įrangos vežimas;
- skundų ir kompensavimo už sugadintą įrangą procedūros;
- darbuotojų mokymas keleivių su negalia teisių ir pagalbos procedūrų klausimais.